Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 1
Tuesday, October 20, 2026

Third Session
61st legislature

Honourable Francine Landry
Speaker

Jour de séance 1
le mardi 20 octobre 2026

Troisième session
61e législature

Présidence de
l'honorable Francine Landry

CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

Her Honour's Arrival / Arrivée de Son Honneur 1
Discours du trône / Speech from the Throne 2
Dépôt et première lecture de projets de loi / Introduction and First Reading of Bills 30
Acceptation du discours du trône / Throne Speech Acknowledged 30
Motion on Address in Reply / Motion d'adresse en réponse 31
Mover of Address in Reply / Motionnaire de l'adresse en réponse 31
Comotionnaire de l'adresse en réponse / Seconder of Address in Reply 37

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Third Session of the 61st Legislative Assembly, 2026-2027
Speaker: Hon. Francine Landry
Deputy Speakers: Guy Arseneault and Benoît Bourque

Constituencies	Party	Members
Albert-Riverview	PC	Sherry Wilson
Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills	PC	Don Monahan
Bathurst	L	Hon. René Legacy
Beausoleil—Grand-Bouctouche—Kent	L	Benoît Bourque
Belle-Baie—Belledune	L	Marco LeBlanc
Caraquet	L	Hon. Isabelle Thériault
Carleton-Victoria	PC	Margaret Johnson
Carleton-York	PC	Richard Ames
Champdoré-Irishtown	L	Hon. Lyne Chantal Boudreau
Dieppe-Memramcook	L	Natacha Vautour
Edmundston—Vallée-des-Rivières	L	Hon. Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	PC	Kris Austin
Fredericton Lincoln	G	David Coon
Fredericton North	L	Hon. Luke Randall
Fredericton South-Silverwood	L	Hon. Susan Holt
Fredericton-York	PC	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John Lorneville	PC	Ian Lee
Grand Falls—Vallée-des-Rivières—Saint-Quentin	L	Hon. Chuck Chiasson
Hampton-Fundy-St. Martins	L	Hon. John Herron
Hanwell-New Maryland	L	Hon. Cindy Miles
Hautes-Terres—Nepisiguit	L	Luc Robichaud
Kent North	L	Hon. Pat Finnigan
Kings Centre	PC	Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	L	Hon. Francine Landry
Miramichi Bay-Neguac	L	Sam Johnston
Miramichi East	PC	Michelle Conroy
Miramichi West	PC	Kevin Russell
Moncton Centre	L	Hon. Rob McKee, K.C.
Moncton East	L	Alexandre Cédric Doucet
Moncton Northwest	L	Tania Sodhi
Moncton South	L	Hon. Claire Johnson
Oromocto-Sunbury	PC	Mary E. Wilson
Quispamsis	L	Hon. Aaron Kennedy
Restigouche East	L	Guy Arseneault
Restigouche West	L	Hon. Gilles LePage
Riverview	PC	Rob Weir
Rothesay	L	Hon. Alyson Townsend
Saint Croix	PC	Kathy Bockus
Saint John East	PC	Glen Savoie
Saint John Harbour	L	Hon. David Hickey
Saint John Portland-Simonds	L	Hon. John Dornan
Saint John West-Lancaster	L	Kate Elman Wilcott
Shediac Bay-Dieppe	L	Hon. Robert Gauvin
Shediac—Cap-Acadie	L	Jacques LeBlanc
Shippagan-Les-Îles	L	Éric Mallet
Sussex-Three Rivers	PC	Tammy Scott-Wallace
Tantramar	G	Megan Mitton
Tracadie	L	Hon. Keith Chiasson
Woodstock-Hartland	PC	Bill Hogan

(G) Green Party of New Brunswick
(L) Liberal Party of New Brunswick
(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Troisième session de la 61e législature, 2026-2027
Présidente : L'hon. Francine Landry
Vice-présidents : Guy Arseneault et Benoît Bourque

Circonscription	Parti	Parliamentaires
Albert-Riverview	PC	Sherry Wilson
Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills	PC	Don Monahan
Baie-de-Miramichi—Neguac	L	Sam Johnston
Baie-de-Shediac—Dieppe	L	L'hon. Robert Gauvin
Bathurst	L	L'hon. René Legacy
Beausoleil—Grand-Bouctouche—Kent	L	Benoît Bourque
Belle-Baie—Belledune	L	Marco LeBlanc
Caraquet	L	L'hon. Isabelle Thériault
Carleton-Victoria	PC	Margaret Johnson
Carleton-York	PC	Richard Ames
Champdoré-Irishtown	L	L'hon. Lyne Chantal Boudreau
Dieppe-Memramcook	L	Natacha Vautour
Edmundston—Vallée-des-Rivières	L	L'hon. Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	PC	Kris Austin
Fredericton-Lincoln	PV	David Coon
Fredericton-Nord	L	L'hon. Luke Randall
Fredericton-Sud—Silverwood	L	L'hon. Susan Holt
Fredericton-York	PC	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John Lorneville	PC	Ian Lee
Grand-Sault—Vallée-des-Rivières—Saint-Quentin	L	L'hon. Chuck Chiasson
Hampton-Fundy-St. Martins	L	L'hon. John Herron
Hanwell-New Maryland	L	L'hon. Cindy Miles
Hautes-Terres—Nepisiguit	L	Luc Robichaud
Kent-Nord	L	L'hon. Pat Finnigan
Kings-Centre	PC	Bill Oliver
Madawaska-Les-Lacs—Edmundston	L	L'hon. Francine Landry
Miramichi-Est	PC	Michelle Conroy
Miramichi-Ouest	PC	Kevin Russell
Moncton-Centre	L	L'hon. Rob McKee, c.r.
Moncton-Est	L	Alexandre Cédric Doucet
Moncton-Nord-Ouest	L	Tania Sodhi
Moncton-Sud	L	L'hon. Claire Johnson
Oromocto-Sunbury	PC	Mary E. Wilson
Quispamsis	L	L'hon. Aaron Kennedy
Restigouche-Est	L	Guy Arseneault
Restigouche-Ouest	L	Hon. Gilles LePage
Riverview	PC	Rob Weir
Rothesay	L	L'hon. Alyson Townsend
Saint John-Est	PC	Glen Savoie
Saint John Harbour	L	L'hon. David Hickey
Saint John-Ouest—Lancaster	L	Kate Elman Wilcott
Saint John Portland-Simonds	L	L'hon. John Dornan
Sainte-Croix	PC	Kathy Bockus
Shediac—Cap-Acadie	L	Jacques LeBlanc
Shippagan-Les-Îles	L	Éric Mallet
Sussex-Three Rivers	PC	Tammy Scott-Wallace
Tantramar	PV	Megan Mitton
Tracadie	L	L'hon. Keith Chiasson
Woodstock-Hartland	PC	Bill Hogan

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick
(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick
(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET

Hon. / l'hon. Susan Holt	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Official Languages / première ministre, présidente du Conseil exécutif, ministre responsable des Langues officielles
Hon. / l'hon. René Legacy	Deputy Premier, Minister of Finance and Treasury Board, Minister of Energy, Minister responsible for the *Right to Information and Protection of Privacy Act* / vice-premier ministre, ministre des Finances et du Conseil du Trésor, ministre de l'Énergie, ministre responsable de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*
Hon. / l'hon. Rob McKee, K.C. / c.r.	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for Addictions and Mental Health Services / ministre de la Justice, procureur général, ministre responsable des Services de santé mentale et de traitement des dépendances
Hon. / l'hon. John Dornan	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Claire Johnson	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Keith Chiasson	Minister of Indigenous Affairs / ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Cindy Miles	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale
Hon. / l'hon. Chuck Chiasson	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Gilles LePage	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Aaron Kennedy	Minister of Local Government, Minister responsible for Service New Brunswick / ministre des Gouvernements locaux, ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick
Hon. / l'hon. Isabelle Thériault	Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture
Hon. / l'hon. Robert Gauvin	Minister of Public Safety, Minister responsible for la Francophonie / ministre de la Sécurité publique, ministre responsable de la Francophonie

Hon. / l'hon. Alyson Townsend	Minister responsible for Labour / ministre responsable du Travail
Hon. / l'hon. John Herron	Minister of Natural Resources / ministre des Ressources naturelles
Hon. / l'hon. Pat Finnigan	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Lyne Chantal Boudreau	Minister of Seniors, Minister responsible for Women and Gender Equity / ministre des Aînés, ministre responsable de l'équité des femmes et des genres
Hon. / l'hon. Jean-Claude D'Amours	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, Minister of Intergovernmental Affairs, Minister responsible for Immigration, Minister responsible for Military Affairs, Minister responsible for the Research and Productivity Council / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, ministre des Affaires intergouvernementales, ministre responsable de l'Immigration, ministre responsable des Affaires militaires, ministre responsable du Conseil de la recherche et de la productivité
Hon. / l'hon. David Hickey	Minister responsible for the New Brunswick Housing Corporation / ministre responsable de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick
Hon. / l'hon. Luke Randall	Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for NB Liquor and Cannabis NB, Minister responsible for the *Regulatory Accountability and Reporting Act* / ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Alcool NB et de Cannabis NB, ministre responsable de la *Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation*

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 1

Assembly Chamber,
Tuesday, October 20, 2026.

Jour de séance 1

Chambre de l'Assemblée législative
le mardi 20 octobre 2026

13:05

(The Legislature formally opened at 1:05 p.m. for the third session of the 61st Assembly.

The Lieutenant-Governor, Hon. Louise Imbeault, representing His Majesty King Charles III, presided over the House inaugural.

Inside the Assembly Chamber, the members and their guests, the officials of the House, and the public awaited the official opening.

Her Honour the Lieutenant-Governor entered the Legislative Assembly Building and was met by Premier Susan Holt.)

(L'Assemblée législative est officiellement ouverte à 13 h 5 pour la troisième session de la 61e législature.

L'ouverture de la Chambre se déroule sous la présidence de la lieutenante-gouverneure, l'hon. Louise Imbeault, représentant S.M. le roi Charles III.

À la Chambre de l'Assemblée législative, les parlementaires et leurs invités, les dignitaires de la Chambre et le public attendent l'ouverture officielle.

Son Honneur entre dans l'édifice de l'Assemblée législative, où l'attend la première ministre Susan Holt.)

Her Honour's Arrival / Arrivée de Son Honneur

(The arrival of Her Honour the Lieutenant-Governor was announced by the Sergeant-at-Arms.)

Madam Speaker: Admit Her Honour the Lieutenant-Governor.

Faites entrer S. H. la lieutenante-gouverneure.

(**Madam Speaker** vacated the chair and withdrew from the Chamber, accompanied by the clerks and the Sergeant-at-Arms.

Her Honour entered the Chamber.

Attending Her Honour were her Aide-de-Camp, Lieutenant Laura Hood, and her honorary escorts: Assistant Commissioner Matco Sirotic, Commanding Officer, RCMP "J" Division; Chief Gary Forward, Fredericton police force; Colonel Erik Esselaar, Commander, 5th Canadian Division Support Base Gagetown; and Lieutenant Joseph F. Kinley, P.Eng., CD.)

Her Honour: Pray be seated.

Arrivée de Son Honneur / Her Honour's Arrival

(Le sergent d'armes annonce l'arrivée de S.H. la lieutenante-gouverneure.)

La présidente : Faites entrer S.H. la lieutenante-gouverneure.

Admit Her Honour the Lieutenant-Governor.

(**La présidente** quitte le fauteuil et se retire de la Chambre, accompagnée des greffiers et du sergent d'armes.

Son Honneur fait son entrée à la Chambre.

Son Honneur est accompagnée de son aide de camp, la lieutenante Laura Hood, et d'une escorte honorifique composée du commissaire adjoint Matco Sirotic, commandant de la Division « J » de la GRC, du chef Gary Forward, corps de police de Fredericton, du colonel Erik Esselaar, commandant de la Base de soutien de la 5e Division du Canada Gagetown, et du lieutenant de vaisseau Joseph F. Kinley, ing., CD.)

Son Honneur : Veuillez vous asseoir.

(**Madam Speaker** and the other House officials reentered the Chamber and presented themselves before Her Honour.)

(**La présidente** et les autres dignitaires de la Chambre reviennent à la Chambre et se présentent à Son Honneur.)

13:10

Discours du trône / Speech from the Throne

Son Honneur prononce le discours du trône, en ces termes : Bonjour, bon après-midi. *Kwe.*

Madam Speaker, Honourable Members of the Legislative Assembly, invited guests, and fellow New Brunswickers, welcome to the opening of the third session of the 61st Legislative Assembly of the Province of New Brunswick.

We respectfully acknowledge that New Brunswick is situated on the unceded and unsurrendered territories of the Wolastoqey, Mi'gmaw and Peskotomuhkati peoples. We seek to repair and rebuild meaningful relationships with Indigenous peoples and honour these lands which hold the hopes for future generations. This acknowledgement is given as a continued commitment to action so that we can achieve meaningful reconciliation.

Depuis son arrivée au pouvoir, votre gouvernement place les gens du Nouveau-Brunswick et leurs priorités au coeur de ses activités. Cette approche porte des fruits, et la population de notre province commence à en constater les résultats concrets.

Dans un monde en constante évolution, il est plus important que jamais de faire preuve d'innovation et d'audace, de travailler en équipe à tous les échelons et de s'entraider. C'est ensemble que nous réaliserons nos objectifs et que nous apporterons un changement positif.

Nous ouvrons la session de ce jour en soulignant la contribution de groupes et de personnes qui nous inspirent et dont l'oeuvre résonne positivement dans les collectivités de la province.

Félicitations et hommages

Au cours de la dernière année, de nombreuses personnes se sont distinguées par leurs réalisations et elles méritent notre reconnaissance.

Speech from the Throne / Discours du trône

Her Honour delivered the speech from the throne as follows: Good afternoon. *Kwe.*

Madame la présidente, honorables parlementaires, invités et concitoyennes et concitoyens du Nouveau-Brunswick, bienvenue à l'ouverture de la troisième session de la 61e législature du Nouveau-Brunswick.

Nous reconnaissons respectueusement que le Nouveau-Brunswick est situé sur les territoires non cédés et non abandonnés des Wolastoqiyik, des Mi'gmaq et des Peskotomuhkatiyik. Nous cherchons à réparer et à reconstruire des relations significatives avec les peuples autochtones et à honorer ces terres qui portent les espoirs des générations futures. Cette reconnaissance témoigne de notre engagement constant à agir de façon à parvenir à une véritable réconciliation.

Since taking office, your government has continued to focus on New Brunswickers and their priorities. Thanks to that attention, New Brunswickers are starting to see results.

In our ever-changing world, it is more important than ever to be innovative and bold, to work as a team at all levels and to support one another. It is together that we will reach our goals and deliver positive change.

As we begin today's session, we want to highlight some of the inspirational people and groups who are already making those positive changes in communities across our province.

Congratulations / Recognition

Many New Brunswickers have had noteworthy achievements over the past year and deserve recognition for their accomplishments.

Nous rendons hommage aux 10 récipiendaires de l'Ordre du Nouveau-Brunswick en 2026 pour leurs contributions exceptionnelles à la province : Paul Marcel Albert, de Caraquet ; Brian J. Francis, de la Première Nation d'Elsipogtog ; Patsy Gallant, de Campbellton ; Ali A. Ghorbani, de Fredericton ; Émé Lacroix, de Caraquet ; Patricia McKinney, de Fredericton ; Edward L.D. McLean, de Saint John ; Paul Ouellet, de Moncton ; Jean-Guy Poitras, d'Edmundston ; William Whalen, de Moncton.

We recognize the 10 individuals who have been named to the Order of New Brunswick in 2026 for their significant contributions to the province: Paul Marcel Albert of Caraquet, Brian J. Francis of Elsipogtog First Nation, Patsy Gallant of Campbellton, Ali A. Ghorbani of Fredericton, Émé Lacroix of Caraquet, Patricia McKinney of Fredericton, Edward L.D. McLean of Saint John, Paul Ouellet of Moncton, Jean-Guy Poitras of Edmundston, and William Whalen of Moncton.

Nous félicitons également les récipiendaires des Prix des droits de la personne de 2026, soit Bronwen Cunningham, de Fredericton, qui a reçu le prix à titre posthume, et Danika Sirois-Wallace, de Grand-Bouctouche, qui a reçu le Prix des droits de la personne jeunesse.

Congratulations to the recipients of the 2026 Human Rights Awards: Bronwen Cunningham of Fredericton, who was posthumously awarded the Human Rights Award, and Danika Sirois-Wallace of Grand-Bouctouche for the Youth Human Rights Award.

Félicitations aux personnes lauréates d'un prix VIVE pour leur contribution exceptionnelle à la promotion de l'égalité entre les genres ici, au Nouveau-Brunswick : Jovial Orlachi Osundu, de Moncton ; Joanna Owuor, de Fredericton ; O Strategies, de Moncton ; Mary Matilda 'Tilley' Winslow, de Woodstock ; Kelley McIntyre et Mary Henderson, toutes deux de Quispamsis ; Miigam'agan de la Première Nation de Burnt Church.

Congratulations to the recipients of the VIVE Awards for their outstanding work in advancing gender equality here in New Brunswick: Jovial Orlachi Osundu of Moncton, Joanna Owuor of Fredericton, O Strategies of Moncton, Mary Matilda 'Tilley' Winslow of Woodstock (posthumous), Kelley McIntyre and Mary Henderson, both of Quispamsis, and Miigam'agan of Burnt Church First Nation.

I'm sorry about that. I would like to say it correctly.

Je suis désolée. Je voudrais prononcer le nom correctement.

13:15

Bravo aux personnes intronisées au Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick en 2026 : Marc Beaudoin, de Moncton ; Tom Coolen, de Fredericton ; Sam Johnston, de Miramichi ; Geneviève Lalonde, de Moncton ; Donald Ryan, de Fredericton ; Heather Smith, de Tantramar.

We congratulate the 2026 inductees into the New Brunswick Sports Hall of Fame: Marc Beaudoin of Moncton, Tom Coolen of Fredericton, Sam Johnston of Miramichi, Geneviève Lalonde of Moncton, Donald Ryan of Fredericton, and Heather Smith of Tantramar.

Bravo également aux athlètes du Nouveau-Brunswick qui ont participé aux Jeux olympiques des 2026 : Courtney Sarault, de Moncton, et Rikki Doak, de Fredericton, qui ont porté les couleurs d'Équipe Canada ; et Brendan Corey, originaire de Fredericton, qui a représenté l'Australie. Félicitations à Mark Fawcett, originaire de Rothesay, qui a fait partie d'Équipe Canada en tant qu'entraîneur de l'équipe de parasnowboard.

Congratulations to the New Brunswickers who competed in the 2026 Olympic Games: Courtney Sarault of Moncton and Rikki Doak of Fredericton, representing Team Canada, and Brendan Corey, originally from Fredericton, representing Team Australia. Congratulations as well to Mark Fawcett, originally from Rothesay, who joined Team Canada as coach of the para snowboarding team.

Toutes nos félicitations également à Austin MacLellan, de Fredericton, qui est devenu le premier athlète du Nouveau-Brunswick à représenter le Canada aux Championnats du monde de rugby en fauteuil roulant.

Congratulations to Austin MacLellan of Fredericton for being New Brunswick's first athlete to represent Canada at the world wheelchair rugby championships.

Nous félicitons les 10 lauréates et lauréats des prix Étincelles, chefs de file reconnus dans leurs domaines respectifs, qui veillent à la création d'environnements propices à l'épanouissement des élèves.

We extend congratulations to the 10 Étincelles award recipients who were recognized as leaders in their fields, ensuring environments where students can thrive.

Congratulations to the 10 recipients of the 2026 Excellence in Education Awards for the Anglophone sector, as well as the nine recipients in the Francophone sector.

Nous félicitons également les 10 lauréates et lauréats de l'édition 2026 des Prix d'excellence en éducation du secteur anglophone, ainsi que les neuf lauréates et lauréats du secteur francophone.

We congratulate the 16 recipients of the inaugural Minister's Excellence in Early Learning and Child Care Awards, recognized for their commitment to high-quality early learning and child care.

Bravo aux 16 personnes honorées lors de la première édition des Prix d'excellence en services de garderie éducatifs de la ministre en vue de souligner leur engagement à l'égard de services de garderie éducatifs de grande qualité.

Congratulations to Lesley Anthony and Nicole Poirier for receiving the Council of the Federation's 2026 Literacy Award, an award that recognizes outstanding achievement, innovative practice, and excellence in literacy.

Félicitations à Lesley Anthony et à Nicole Poirier, lauréates du Prix d'alphabétisation 2026 du Conseil de la fédération, qui souligne les réalisations exceptionnelles, les pratiques innovantes et l'excellence dans le domaine de l'alphabétisation.

We honour the recipients of the Disability Awareness Week Awards, including the winner of the Provincial Award, Chrystal Venator; the winner of the Honourable Andy Scott Award, Louise Tardif; the winner of the Employer Award, OPAL Family Services; and the recipient of the Randy Dickinson Scholarship, Ryder Piper.

Nous rendons hommage aux personnes récompensées lors de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées : Chrystal Venator, qui a reçu le Prix provincial ; Louise Tardif, qui s'est vu décerner le Prix de l'honorable Andy Scott ; OPAL Family Services, qui a reçu le Prix de l'employeur ; Ryder Piper, qui a obtenu la bourse d'études Randy Dickinson.

We celebrate the eight top exporters this year, who were recipients of the 2026 Export Awards.

Bravo aux huit meilleurs exportateurs de l'année, qui ont reçu le Prix d'excellence en exportation 2026.

We congratulate the New Brunswick lawyers who have been appointed to the King's Counsel within the past year.

Nous félicitons les avocates et avocats du Nouveau-Brunswick qui ont été nommés conseillères et conseillers du roi au cours de la dernière année.

Congratulations to Ami Assignon, Marc Philippe Savoie, and Renée Roy, who were appointed as Provincial Court judges in Moncton, and Rose Campbell, who was appointed as a Provincial Court judge in Woodstock.

Félicitations à Ami Assignon, à Marc Philippe Savoie et à Renée Roy, qui ont été nommés juges de la Cour provinciale à Moncton, ainsi qu'à Rose Campbell, qui a été nommée juge de la Cour provinciale à Woodstock.

We congratulate Shane Perley-Dutcher for being named laureate for the Indigenous Artist Award of the 2026 Lieutenant Governor's Awards for High

Nous félicitons Shane Perley-Dutcher, lauréat du Prix de l'artiste autochtone, remis dans le cadre des Prix de la lieutenante-gouverneure pour l'excellence dans les

Achievement in the Arts. Shane is also one of six finalists for the Sobey Art Award.

Congratulations to Clarence LeBreton, the Acadian historian and author from Caraquet who was appointed as a Member of the Order of Canada.

We honour Hon. Graydon Nicholas, who was presented with the Caritas Award, a rare international honour bestowed by the Knights of Columbus for his acts of service trying to bridge the gap between past actions of the Catholic church and reconciliation with Indigenous peoples.

Thank you to those who stood for municipal and district education council elections across the province, and congratulations to those who were successful in their bid to serve their communities.

Condoléances

Nous prenons aussi un moment pour honorer la mémoire de personnes qui sont décédées au cours de l'année.

Nous rendons hommage à l'honorable Marilyn Trenholme Counsell, ancienne lieutenante-gouverneure, pour son oeuvre en tant que politicienne et défenseure de la littératie, ainsi que pour son profond désir d'améliorer la vie d'autrui.

Nous honorons la mémoire de Gerry Pond, dont l'engagement en faveur de l'innovation et de l'entrepreneuriat a marqué à jamais notre province.

Nous nous souviendrons de Robert Irving, grand homme d'affaires et ancien co-PDG de J.D. Irving, Limited, qui laisse derrière lui un héritage impressionnant grâce à ses nombreuses contributions.

13:20

Nous honorons la mémoire de Roméo LeBlanc, ancien combattant de la Seconde Guerre mondiale et l'un des membres fondateurs d'une filiale de la Légion royale canadienne à Memramcook, décédé à l'âge de 102 ans.

We mourn the loss of Randy Dickinson, who will be remembered for his important work as a disability and human rights advocate.

arts de 2026. Shane figure également parmi les six finalistes du Prix Sobey pour les arts.

Félicitations à Clarence LeBreton, historien et auteur acadien originaire de Caraquet, qui a été investi de l'Ordre du Canada.

Nous rendons hommage à Graydon Nicholas, qui a reçu le prix Caritas, une distinction internationale que les Chevaliers de Colomb ne décernent que rarement, pour ses efforts visant à réconcilier l'Église catholique et les peuples autochtones face aux blessures du passé.

Nous tenons à remercier toutes les personnes qui se sont portées candidates aux élections municipales et aux conseils d'éducation de district de la province, et nous félicitons les personnes élues pour servir leurs collectivités.

Condolences

We would also like to take the time to remember those we lost this year.

We honour Marilyn Trenholme Counsell, former Lieutenant Governor, who will be remembered for her work as a politician and literacy advocate and her dedication to improving the lives of those around her.

We mourn the loss of Gerry Pond, whose advocacy for innovation and entrepreneurship will have a continued impact on our province.

We remember Robert Irving, business leader and former co-CEO of J.D. Irving Ltd., who leaves behind a strong legacy of his many contributions to New Brunswick.

We honour Roméo LeBlanc, a Second World War veteran and one of the founding members of a branch of the Canadian Legion in Memramcook, who passed away at the age of 102.

Nous pleurons aussi la perte de Randy Dickinson, dont le travail remarquable en tant que défenseur des droits des personnes handicapées et des droits de la personne ne sera jamais oublié.

^

We remember Sebastian Halmagean, a gunner with the Canadian Armed Forces, who was from Hamilton and was based at the 5th Canadian Division Support Base Gagetown in Oromocto.

Nous nous souviendrons de Sebastian Halmagean, artilleur au sein des Forces armées canadiennes, originaire de Hamilton et affecté à la base de soutien de la 5e Division du Canada Gagetown, à Oromocto.

We remember former MLA Sheldon Lee for his service to the community and his commitment to the people of this province.

Nous rendons hommage à Sheldon Lee, ancien député provincial, connu pour son service à la collectivité et son engagement envers les gens de cette province.

We mourn the loss of former MLA Wayne Steeves, who will be remembered for his passion for politics and ability to connect with people.

Nous pleurons la perte de Wayne Steeves, ancien député provincial, dont la passion pour la politique et la capacité à établir des liens sincères avec les gens resteront dans les mémoires.

We remember George LeBlanc, former mayor of Moncton, for his commitment and passion for the people and city he served.

Nous nous souviendrons de George LeBlanc, ancien maire de Moncton, connu pour son dévouement et sa passion envers la ville et les gens qu'il a servis.

Nos pensées sont également tournées vers Michel Soucy, maire de Campbellton.

We honour Michel Soucy, Mayor of Campbellton.

Nous rendons hommage à Gaëtan Cormier, conseiller municipal de Campbellton, et sa conjointe, Rose-Marie Charest, deux bénévoles et collecteurs de fonds dévoués, reconnus pour leur engagement communautaire.

We remember Gaëtan Cormier, a Campbellton municipal councillor, and his wife, Rose-Marie Charest, dedicated volunteers and fundraisers who were both known for their community involvement.

Nous honorons la mémoire d'Hermante Ayotte, mentore et entrepreneure qui a révolutionné la vision des soins de santé dans sa province natale, le Nouveau-Brunswick, ainsi qu'au Québec.

We mourn the loss of Hermante Ayotte, a mentor and entrepreneur who transformed the vision of health care in her home province of New Brunswick as well as Quebec.

Nous nous souviendrons d'Agnès Doiron, enseignante dévouée, militante infatigable, défenseure communautaire et ancienne mairesse du village de Bas-Caraquet.

We remember Agnès Doiron, a devoted teacher, tireless activist, community supporter and former mayor of the village of Bas-Caraquet.

Nous pleurons aussi la perte de Nelson Landry, ancien journaliste et rédacteur en chef d'*Acadie Nouvelle.*

We honour Nelson Landry, former journalist and editor-in-chief of *Acadie Nouvelle.*

Nous honorons la mémoire d'Hector J. Cormier, militant acadien et ancien directeur général de la Société nationale de l'Acadie.

We remember Acadian activist and former director general of the Société nationale de l'Acadie, Hector J. Cormier.

Nous nous souviendrons de Georges Goguen, artiste et pionnier de l'art moderne en Acadie.

We mourn the loss of artist Georges Goguen, one of the pioneers of modern art in Acadia.

Nous rendons hommage à Wes Armour, homme d'affaires et philanthrope de Moncton.

We remember Moncton businessman and philanthropist Wes Armour.

^

Introduction

Today marks more than the beginning of the third legislative session; it is also the halfway point for the mandate that the people of New Brunswick have given this government.

The government took office two years ago with a focus on New Brunswickers' shared priorities—health care, affordability and economic development. And now we are seeing results.

Your government is motivated to continue delivering on its priorities.

Your government knows that leadership is measured not only by the goals it sets but also by the results it delivers. That means understanding the challenges and opportunities facing our province, listening to New Brunswickers, and being transparent about the choices government makes.

This approach is especially important at a time of persistent uncertainty. Over the past two years, New Brunswickers have faced rapidly changing economic conditions, global instability, and new pressures at home. They have had to adapt and deliver through changing circumstances. And through it all, your government has remained focused on the priorities that matter most to New Brunswickers.

Introduction

Aujourd'hui, nous soulignons non seulement le début de la troisième session législative, mais également la mi-parcours du mandat qu'a confié la population du Nouveau-Brunswick au gouvernement actuel.

Lors de son entrée en fonction voilà deux ans, le gouvernement a axé ses efforts sur les priorités communes des citoyennes et citoyens du Nouveau-Brunswick : les soins de santé, l'abordabilité et le développement économique. Et les résultats sont maintenant au rendez-vous.

Votre gouvernement est animé par la volonté de poursuivre l'avancement de ses priorités.

Votre gouvernement sait que, pour faire preuve de leadership, il ne suffit pas de se fixer des objectifs ; il faut aussi obtenir des résultats. Il faut comprendre les défis auxquels notre province fait face et les occasions qui se présentent, être à l'écoute de la population et faire preuve de transparence dans ses décisions.

Cette approche revêt une importance particulière en cette période d'incertitude persistante. Au cours des deux dernières années, le Nouveau-Brunswick a été confronté à une conjoncture économique en rapide évolution, à l'instabilité mondiale et à de nouvelles pressions à l'échelle nationale. Il a fallu s'adapter et continuer d'avancer en dépit de circonstances changeantes. Et en tout temps, votre gouvernement demeure axé sur les priorités qui comptent le plus pour la population du Nouveau-Brunswick.

Soins de santé

Obtenir des soins de santé de qualité près de chez soi est essentiel au bien-être de chaque personne. Il s'agit de la priorité absolue de votre gouvernement, et sa détermination n'a pas fléchi depuis son premier jour au pouvoir.

En effet, votre gouvernement est résolu à faire en sorte que les gens du Nouveau-Brunswick puissent avoir accès aux soins dont ils ont besoin, au moment où ils en ont besoin et au bon endroit. Il continuera à réaliser des investissements afin que vous puissiez obtenir des soins de santé à proximité de chez vous.

Health Care

Accessing quality health care close to home is essential to the well-being of every New Brunswicker. It is your government's top priority, and its focus has not wavered since day one.

Your government is determined to ensure New Brunswickers can access the health care they need, when and where they need it. It will continue making investments to deliver your health care close to home.

SOINS PRIMAIRES

Le 7 avril 2025, votre gouvernement a inauguré sa première clinique de soins collaboratifs. Au cours des 18 derniers mois, 22 cliniques de soins collaboratifs ont été mises sur pied dans la province. Des cliniques ont ouvert leurs portes dans les collectivités suivantes : Campbellton, Moncton, Miramichi, Carleton North, Tantramar, Île-de-Lamèque, Edmundston, Fredericton, St. Stephen, Bathurst, Saint John, Eastern Charlotte, Nackawic-Millville, Saint Andrews, Perth-Andover, Beaurivage, Memramcook, Hampton, Moncton Ouest, Grand-Sault, Caraquet et Woodstock.

13:25

Ces cliniques de soins collaboratifs transforment la manière dont les soins primaires sont prodigués en orientant les patients vers les bons professionnels de santé au bon moment, qu'il s'agisse d'un médecin, d'un membre du personnel infirmier ou d'un autre professionnel de la santé. Le travail se poursuit avec les médecins, le personnel infirmier praticien et les collectivités pour élargir notre réseau de cliniques.

Grâce à ces efforts, le gouvernement réalisera son objectif avant la date prévue : 30 cliniques de soins collaboratifs ouvriront leurs portes d'ici la fin de 2027.

For the first time, your government is using Medicare data to directly measure patient attachment, providing a reliable and clear picture of access to primary care and a stronger basis to track progress toward its goal of 85% attachment by the end of 2028. By investing in better data, your government is laser focused on attachment needs across the province and will transparently share that information with New Brunswickers monthly.

Investments in collaborative care clinics not only provide better care close to home, but we are seeing the impact in emergency departments as well. Since the governement took office, the proportion of cases seen at the emergency department that are non-urgent has decreased by 20%. This demonstrates the importance of investing in primary care. This is not

PRIMARY CARE

On April 7, 2025, your government opened its first collaborative care clinic. Over the last 18 months, 22 collaborative care clinics have been established across the province. Over the last 18 months, 22 collaborative care clinics have been established across the province. Clinics have been opened in Campbellton, Moncton, Miramichi, Carleton North, Tantramar, Île-de-Lamèque, Edmundston, Fredericton, St. Stephen, Bathurst, Saint John, Eastern Charlotte, Nackawic-Millville, Saint Andrews, Perth-Andover, Beaurivage, Memramcook, Hampton, Moncton West, Grand Falls, Caraquet, and Woodstock.

These collaborative care clinics are delivering change in the way primary care is provided by connecting patients with the right health-care professional at the right time, whether that is a physician, nurse practitioner, nurse, or another allied health professional. Work continues with physicians, nurse practitioners, and communities to bring even more clinics online.

Thanks to these efforts, the government's target will be achieved ahead of schedule. Thirty collaborative care clinics will be delivered by the end of 2027.

Pour la première fois, votre gouvernement s'appuie sur les données de l'Assurance-maladie pour mesurer avec précision le jumelage des patients avec un fournisseur de soins. Cette approche lui permet d'obtenir un portrait clair et fiable de l'accès aux soins primaires et offre une base solide pour suivre les progrès vers son objectif de 85 % de patients jumelés d'ici la fin de 2028. En investissant dans des données de meilleure qualité, votre gouvernement accorde une attention toute particulière au jumelage dans l'ensemble de la province, et il communiquera cette information de manière transparente à la population du Nouveau-Brunswick chaque mois.

Les investissements dans les cliniques de soins collaboratifs permettent non seulement de rapprocher les patients de soins de qualité, mais également de réduire l'engorgement des urgences. Depuis notre arrivée au pouvoir, le nombre de cas non urgents traités dans un service d'urgence a diminué de 20 %. Cette baisse démontre toute l'importance d'investir dans les soins primaires. Loin d'être simplement la bonne chose à faire, il s'agit d'un choix

^

only the right thing to do, but also the smart thing to do. And we're seeing results.

INVESTING IN HEALTH CARE

Your government is delivering strategic investments to ensure New Brunswickers have timely access to care.

The government recently signed an agreement with the federal government to provide $155 million to support province-wide health care infrastructure over the next three years.

Ambulance New Brunswick advanced care paramedics are now fully trained on thrombolytics and can administer the clot-busting medication pre-hospital. Research shows that receiving thrombolytics not only improves survival rates, but also improves rehabilitation time and other patient outcomes. To date, six patients have received this critical care.

HEALTH CARE WORKFORCE

Enhancing the retention and recruitment of health care professionals, including nurses, doctors and long-term care workers, remains a key priority for New Brunswick.

One of the first commitments your government delivered on was $15 000 retention payments to nurses, demonstrating that the government cares about those providing care to New Brunswickers. These investments are now delivering results. Nursing turnover has decreased significantly, and, since 2025, your government has recruited 917 net new nurses to work in our province.

En mars, votre gouvernement a conclu un accord transformationnel de quatre ans sur les services de médecins avec la Société médicale du Nouveau-Brunswick. L'accord est axé sur l'amélioration de l'accès aux soins primaires et le soutien des médecins partout dans la province. Il s'agit de l'une des offres particulièrement judicieux. Et nous en constatons les résultats.

INVESTIR DANS LES SOINS DE SANTÉ

Votre gouvernement réalise des investissements stratégiques pour s'assurer que les gens du Nouveau-Brunswick ont accès aux soins dans les meilleurs délais.

Le gouvernement a récemment signé un accord avec le gouvernement fédéral afin de débloquer 155 millions de dollars pour soutenir les infrastructures de santé dans l'ensemble de la province au cours des trois prochaines années.

Les travailleuses et travailleurs paramédicaux en soins avancés d'Ambulance Nouveau-Brunswick ont reçu une formation complète sur l'utilisation des thrombolytiques et peuvent maintenant administrer ces médicaments anticoagulants avant l'arrivée à l'hôpital. Des études montrent que l'administration de thrombolytiques améliore non seulement les taux de survie, mais aussi la durée de la réadaptation et d'autres résultats cliniques. À ce jour, six patients ont bénéficié de ces soins critiques.

EFFECTIF DES SOINS DE SANTÉ

Améliorer le recrutement et le maintien en poste des professionnels de la santé, notamment le personnel infirmier, les médecins et les travailleuses et travailleurs des soins de longue durée, demeure une priorité absolue pour le Nouveau-Brunswick.

L'un des premiers engagements que votre gouvernement a tenu a été le versement de 15 000 $ en primes de maintien en poste au personnel infirmier, témoignant ainsi de l'importance qu'il accorde aux personnes qui prodiguent des soins aux gens du Nouveau-Brunswick. Cet investissement porte maintenant des fruits. Le taux de roulement du personnel infirmier a considérablement diminué et, depuis 2025, grâce aux efforts de recrutement de votre gouvernement, un nombre net de 917 infirmières et infirmiers travaillent dorénavant dans notre province.

In March, your government signed a transformational four-year physician services agreement with the New Brunswick Medical Society. This agreement focuses on improving access to primary care and supporting physicians across the province. It is one of the most competitive packages in the country and offers

les plus compétitives au pays. Il propose des incitatifs aux médecins qui choisissent de travailler dans des cliniques de soins collaboratifs, ce qui aidera le gouvernement à réaliser son objectif de jumeler davantage de patients à un fournisseur de soins. Depuis 2025, la province s'est enrichie d'un nombre net de 179 nouveaux médecins, dont 72 médecins de famille.

incentives for doctors to work in collaborative care clinics to help meet the goal of attaching more patients. Since 2025, 179 net new doctors, including 72 family doctors, have been recruited.

13:30

Le Nouveau-Brunswick poursuit sa collaboration avec des partenaires de l'ensemble de la province pour pallier le manque de main-d'oeuvre et garantir l'accès à des soins de qualité. D'ici à la fin de l'année, votre gouvernement lancera une stratégie visant la main-d'oeuvre du secteur des soins de longue durée, qui s'articulera autour de quatre objectifs : les données et les connaissances, l'éducation et la formation, le recrutement et le maintien en poste.

New Brunswick continues to collaborate with partners across the province to advance initiatives to address workforce shortages and ensure New Brunswickers have access to high-quality care. Your government will launch a health and long-term care workforce strategy by the end of this year, with a focus on four key objectives: data and knowledge, education and training, recruitment, and retention.

En aidant les professionnels de la santé à exploiter pleinement leur potentiel et en proposant des parcours innovants et coordonnés en matière de formation et de perfectionnement professionnel, le gouvernement s'assure que notre système de santé peut répondre aux besoins des gens de la province, aujourd'hui et dans l'avenir.

By supporting health-care professionals to work to their full potential and providing innovative, coordinated pathways for education and professional development, government is ensuring our health-care system can meet the needs of New Brunswickers now and in the future.

Le programme d'évaluation de la capacité à exercer au Nouveau-Brunswick est l'une des façons d'y arriver. Il offre une autre voie à l'obtention d'un permis d'exercice pour les médecins formés à l'étranger en médecine familiale. Au cours de l'année 2025-2026, neuf médecins formés à l'étranger ont terminé le programme et exercent désormais dans la province. Les médecins de la quatrième cohorte ont commencé leurs évaluations à l'automne 2026 et commenceront à exercer au printemps 2027. De plus, votre gouvernement a le plaisir d'annoncer que, à l'avenir, le programme accueillera deux cohortes par année, ce qui représente un total de 20 médecins chaque année.

One way the government is accomplishing this is through the Practice Ready Assessment New Brunswick program, which provides an alternate route to licensure for internationally trained physicians in family medicine. In 2025-2026, nine internationally educated physicians graduated and are now practising in the province. The fourth cohort started its assessments in fall 2026 and will begin practising in spring 2027. Your government is pleased to share that, moving forward, there will be two cohorts per year, totaling 20 physicians annually.

Le gouvernement a renouvelé son engagement à l'égard d'un programme de bourses pour frais de scolarité visant les domaines prioritaires, notamment les soins paramédicaux et la technique d'urgence médicale, afin de faciliter le recrutement et le maintien en poste d'un plus grand nombre de professionnels de la santé de première ligne. Au cours de la première année du programme, 73 travailleuses paramédicales et travailleurs paramédicaux ont reçu cette bourse et

The government renewed its commitment to a tuition bursary program for priority occupations like paramedics and medical technicians to help recruit and retain more front-line health-care professionals. In the first year of the program, 73 paramedics received the bursary and are well on their way to providing care to New Brunswickers.

^

pourront bientôt prodiguer des soins aux gens du Nouveau-Brunswick.

En outre, la planification du premier programme de physiothérapie de la province est en cours. Le gouvernement s'est associé à l'Université de Moncton et à l'Université de Sherbrooke en vue de mettre en place un programme de quatre ans qui devrait accueillir des étudiantes et des étudiants dès l'année universitaire 2027.

Huit places en médecine ont été ajoutées au Centre de formation médicale, ce qui fait passer le nombre de places destinées à la formation des médecins francophones du Nouveau-Brunswick de 32 à 40. En ajoutant les places au programme de formation médicale du Nouveau-Brunswick de la Dalhousie University, le total de la province s'élève à 80 places. En outre, d'ici à 2030, le nombre de places de résidence francophone au Nouveau-Brunswick continuera d'augmenter et passera de 18 à 26. Ces mesures doivent atténuer la pénurie de médecins et faciliter l'accès aux soins de santé en français dans toute la province.

MENTAL HEALTH AND ADDICTIONS

New Brunswickers facing mental health and addiction challenges deserve timely care, appropriate treatment, and hope for recovery.

Work continues on a new substance use treatment facility for adults on the Kingston Peninsula, with an initial 35 beds to become operational this fall. The facility will provide 50 live-in treatment beds for people with complex substance use and behavioural addictions in various stages of recovery.

The Moncton Addictions and Mental Health Court Program is now underway, providing an alternative pathway within the justice system. The focus of the voluntary program is treatment and recovery under court supervision. The program will expand to other jurisdictions in the future.

Your government will deliver on its commitment to create a mental health advocate during this legislative session so that New Brunswickers living with mental

Planning is underway for the province's first physiotherapy program. The government has partnered with the Université de Moncton and the Université de Sherbrooke on a four-year program that is expected to begin accepting students for the 2027-2028 academic year.

Eight medical seats have been added at the Centre de formation médicale, increasing the number of seats to train Francophone doctors in New Brunswick from 32 to 40 in 2026. This brings the province's total to 80 seats when combined with those at Dalhousie Medicine New Brunswick. Additionally, Francophone residency seats in New Brunswick will continue to grow from 18 to 26 by 2030. This will help to address doctor shortages and increase access to French-language health care across the province.

SANTÉ MENTALE ET DÉPENDANCES

Les personnes du Nouveau-Brunswick aux prises avec des problèmes de santé mentale et de dépendance méritent des soins en temps opportun, des traitements appropriés et l'espoir de rétablissement.

Les travaux se poursuivent dans la péninsule de Kingston en vue de l'ouverture, cet automne, d'un nouveau centre de traitement des dépendances pour adultes d'une capacité initiale de 35 lits. Au total, 50 lits de traitement en résidence seront mis à la disposition des personnes présentant des troubles complexes liés à la consommation de substances et à des dépendances comportementales, à divers stades de leur rétablissement.

Le programme du Tribunal de la santé mentale et des dépendances de Moncton est maintenant en activité, offrant une nouvelle approche en parallèle des processus judiciaires traditionnels. Ce programme à participation volontaire privilégie le traitement et le rétablissement sous supervision judiciaire et sera étendu à d'autres régions à l'avenir.

Votre gouvernement concrétisera son engagement de créer un poste de défenseur de la santé mentale au cours de cette session législative pour que les personnes aux prises avec des problèmes de santé

health challenges have a strong, independent champion.

Your government recently announced a mobile health care team to enhance support for Fredericton's vulnerable population, adding to the Moncton and Saint John teams that were already delivering this important care.

13:35

Government is also investing $1.3 million for the first year of a Moncton-based initiative called PRISME (Program for Regional Interprofessional Specialization in Mental Health and Education). The program serves as a hands-on training hub, with a mental health primary care team working alongside psychiatrists.

In the coming session, government will work with non-profit organizations to develop individualized case management services to assist individuals on their recovery journey.

AÎNÉES ET SOINS DE LONGUE DURÉE

Assurer le soutien aux personnes âgées de façon à favoriser leur santé et leur autonomie demeure une priorité.

La désignation officielle d'une ministre des Aînés souligne non seulement l'importance qu'accorde votre gouvernement aux personnes âgées du Nouveau-Brunswick, mais aussi son engagement à veiller à ce que la population de la province puisse vivre et vieillir dans la dignité et en toute autonomie, tout en recevant les soins nécessaires au moment et à l'endroit où elle en a besoin.

Des soins renforcés pour les personnes âgées : Un plan de soins de longue durée pour le Nouveau-Brunswick a été lancé plus tôt cette année, soutenu par un investissement de 993 millions de dollars. Il prévoit l'ajout de 624 lits de soins de longue durée et une hausse de la rémunération du personnel de soutien. Dans le cadre du lancement du rapport, 240 lits supplémentaires à Riverview, à Fredericton et à Quispamsis ont été promis.

En juillet, le ministère du Développement social a lancé un processus de déclaration d'intérêt en vue de

mentale puissent compter sur un allié solide et indépendant.

Votre gouvernement a récemment annoncé la création d'une équipe mobile de soins de santé afin de renforcer le soutien apporté à la population vulnérable de Fredericton. Cette équipe vient s'ajouter à celles de Moncton et de Saint John qui prodiguaient déjà ces soins importants.

Le gouvernement investit par ailleurs 1,3 million de dollars à la première année de l'initiative PRISME (Programme régional interprofessionnel en santé mentale et enseignement), à Moncton. Le programme comprend un centre de formation pratique où une équipe de soins primaires en santé mentale travaillera en collaboration avec des psychiatres.

Au cours de la prochaine session, le gouvernement collaborera avec des organismes sans but lucratif afin de mettre en place des services de gestion de cas personnalisés pour aider les personnes tout au long de leur parcours de rétablissement.

SENIORS AND LONG-TERM CARE

Supporting our senior population in ways that best serve them so they remain healthy and active continues to be a focus.

By recognizing a full minister responsible for Seniors, your government has underscored the importance it places on the seniors of New Brunswick, and its commitment to ensuring New Brunswickers can live and age with dignity and independence while receiving the care they need, where and when they need it.

The *Stronger Care for Seniors: A Long-Term Care Plan for New Brunswick* was launched earlier this year, supported by a $993-million investment. The plan includes 624 new long-term care beds and wage increases for personal support workers. With the launch of the report, 240 beds were committed in Riverview, Fredericton, and Quispamsis.

In July, Social Development also launched an expression of interest process to develop 360 long-

créer 360 nouveaux lits de soins de longue durée, ce qui contribuera à atténuer la pression sur les hôpitaux et à améliorer les soins aux personnes âgées. Votre gouvernement a agi rapidement pour apporter des changements. En effet, il a déjà annoncé trois projets novateurs à Neguac, à Riverview et à New Maryland. D'autres projets suivront.

term care beds to relieve hospital pressures and improve care for seniors. Your government moved rapidly to deliver change, and has already announced three innovative projects in Neguac, Riverview, and New Maryland through this process, with more on the way.

Le programme Foyers de soins sans murs s'inscrit aussi dans le plan de soins de longue durée de 2026. En septembre, il était offert dans 39 sites situés aux quatre coins de la province. Depuis sa mise en oeuvre, le programme a permis de fournir plus de 208 000 services à plus de 7 280 participantes et participants. Cette initiative bien de chez nous poursuivra son expansion au-delà de nos frontières avec l'appui d'Excellence en santé Canada, qui s'emploie à la faire rayonner partout au pays. Votre gouvernement continuera d'étendre ce programme primé.

The Nursing Home Without Walls program is also a component of the 2026 long-term care plan, with 39 sites across the province as of September. Since it began, it has provided more than 208 000 services to more than 7 280 participants. This made-in-New-Brunswick initiative will continue to grow, not only in our province, but across the country, with Healthcare Excellence Canada working to share it nationwide. Your government will continue to expand this award-winning program.

Your government believes that home care is one of the smartest investments that can be made to help seniors age in place and remain in their homes as long as is safely possible. It invested $10 million to make home care support more affordable for seniors and people with disabilities.

Votre gouvernement estime que les investissements dans les soins à domicile sont parmi les meilleurs moyens d'aider les personnes âgées à vieillir chez elles et à y demeurer en toute sécurité le plus longtemps possible. Il a investi 10 millions de dollars afin de rendre les services de soutien à domicile plus abordables pour les personnes âgées et les personnes handicapées.

In January, your government committed $4.3 million over four years to expand dementia-care training for front-line workers and caregivers in partnership with the Alzheimer Society of New Brunswick, with 2 031 individuals trained as of September 30. It also unveiled the Strategy and Action Plan for Alzheimer's Disease and Dementia. Since then, significant progress has been made to improve supports for people living with dementia, their families, and caregivers across the province, including launching the provincial Dementia Helpline NB, expanding U-First! dementia care training, and expanding community-based supports.

En janvier, votre gouvernement s'est engagé à investir 4,3 millions de dollars sur quatre ans pour étendre la formation sur la prise en charge des troubles neurocognitifs destinée au personnel de première ligne et aux proches aidants, en collaboration avec la Société Alzheimer de Nouveau-Brunswick. En date du 30 septembre, 2 031 personnes ont reçu la formation. Il a également dévoilé sa Stratégie et plan d'action pour la maladie d'Alzheimer et les troubles neurocognitifs. Depuis lors, des progrès importants ont été réalisés pour améliorer les services de soutien offerts aux personnes vivant avec un trouble neurocognitif, à leurs familles et aux proches aidants partout dans la province, notamment grâce au lancement de la ligne d'aide provinciale Info-Mémoire NB, à l'élargissement de la formation C-SIRSE! sur les soins aux personnes vivant avec un trouble neurocognitif et au renforcement des services de soutien communautaires.

^

Coût de la vie et logement

La hausse du coût de la vie continue d'engendrer des difficultés pour bien trop de personnes au Nouveau-Brunswick.

Votre gouvernement est à l'écoute de vos préoccupations et a mis en oeuvre de nombreuses mesures visant à améliorer l'abordabilité. Dès son arrivée au pouvoir, il est passé à l'action. Au cours des 100 premiers jours de son mandat, il a établi le plafond d'augmentation de loyer de 3 % et a instauré une remise de 10 % sur les factures d'électricité.

13:40

Il a également lancé un programme de déjeuners gratuits dans les écoles en septembre 2025, puis de dîners abordables en septembre dernier, permettant ainsi aux familles d'économiser de 900 $ à 2 000 $ en dépenses d'épicerie par année.

Votre gouvernement s'emploie aussi à réduire le coût de l'essence. Plus tôt cette année, une modification réglementaire établissant le prix de l'essence en fonction de l'E10, un carburant mixte, et non en fonction de l'essence conventionnelle, a permis de réaliser des économies de plus de 7 ¢ le litre à la pompe.

L'écart entre les prix de l'essence conventionnelle et de l'essence E10 affiche une tendance à la hausse depuis le début de l'année. En date de la fixation des prix réglementés la semaine dernière, la modification réglementaire du Nouveau-Brunswick fait économiser aux gens du Nouveau-Brunswick 17,4 ¢ le litre à la pompe.

En octobre, votre gouvernement a annoncé que tous les nouveau-nés du Nouveau-Brunswick peuvent désormais recevoir gratuitement le vaccin contre le VRS.

Votre gouvernement a également lancé la première consultation publique approfondie du salaire minimum en 10 ans, et les résultats seront publiés dans un rapport intitulé *Ce que nous avons entendu* d'ici à la fin de l'année.

Your government remains committed to removing barriers so that all New Brunswickers can succeed. For 2026-2027, it increased the overall budget for income security from $363.6 million to $420 million—an

Affordability and housing

The rising cost of living continues to be a challenge for too many New Brunswickers.

Your government is listening to your concerns and has delivered numerous measures aimed at improving affordability. As soon as it was elected, it hit the ground running. Within the first 100 days, it implemented a 3% rent cap and 10% off your electricity bills.

The government also delivered free school breakfast in September 2025 and affordable lunch this past September, saving families between $900 and $2,000 on their annual grocery bill.

The government is also helping with the price of fuel. Earlier this year, a regulatory amendment was made that dropped the price of gasoline over 7¢ per litre by switching from conventional to E10 blended fuel pricing.

The spread between conventional and E10 fuel pricing has been on an increasing trend since the beginning of this year. As of last week's regulated price setting, the government's regulatory amendment is now saving New Brunswickers 17.4 ¢ per litre at the pumps.

In October, your government announced that all newborns in New Brunswick are now eligible to receive the RSV vaccine free of charge.

Your government has also launched the first comprehensive public review of minimum wage in the last 10 years, and the results will be published in a *What We Heard* report by the end of the year.

Votre gouvernement demeure résolu à éliminer les obstacles pour que toutes les personnes du Nouveau-Brunswick puissent réussir dans la vie. En 2026-2027, il a augmenté de 15,5 % le budget global consacré à la

increase of 15.5%—and raised income security rates by inflation.

sécurité du revenu, le portant de 363,6 millions de dollars à 420 millions, et il a haussé la sécurité du revenu en fonction des taux d'inflation.

Your government has been working to build a property tax system that is more transparent, predictable, and stable. In the spring, it passed legislation that included new rate stabilizers, which can help keep tax rates in check as assessments rise. This is intended to help keep property taxes more stable while ensuring local governments can continue to meet the needs of their communities. A spike protection mechanism remains in place for properties with an assessment increase greater than 10%.

Il s'emploie à mettre en oeuvre un régime d'impôt foncier plus transparent, prévisible et stable. Au printemps, votre gouvernement a adopté des mesures législatives prévoyant de nouveaux mécanismes de stabilisation des taux qui peuvent aider à limiter la hausse des taux d'imposition à mesure que les évaluations foncières augmentent. L'objectif est d'assurer une stabilité accrue de l'impôt foncier, tout en veillant à ce que les gouvernements locaux puissent continuer à répondre aux besoins de leurs collectivités. Un mécanisme de protection contre les hausses marquées de l'évaluation est toujours en vigueur pour les biens dont la valeur foncière a augmenté de plus de 10 %.

Amendments to the *Local Governance Act* will be introduced during this session to provide local governments with additional discretionary tools to prioritize and encourage growth in their communities.

Des modifications de la *Loi sur la gouvernance locale* seront proposées au cours de la présente session pour doter les gouvernements locaux de nouveaux outils discrétionnaires leur permettant de prioriser et de stimuler la croissance dans leur collectivité.

In the spring session, further legislation aimed at helping make life more affordable for New Brunswickers is planned.

Au cours de la session du printemps, d'autres mesures législatives visant à rendre la vie plus abordable pour les gens du Nouveau-Brunswick sont prévues.

Housing New Brunswick is delivering real progress in addressing the affordable housing shortage in New Brunswick.

Habitation Nouveau-Brunswick a réalisé des avancées concrètes pour contrer la pénurie de logements abordables dans la province.

One of the first actions your government took was removing the HST from multi-unit buildings. That change is delivering results, as seen in last year's historic 7 587 housing starts in 2025, and we're on track to see similar success in 2026.

L'une des premières mesures prises par votre gouvernement a été l'élimination de la taxe de vente harmonisée sur les immeubles à logements multiples. Cette mesure a eu des effets concrets, comme en témoignent les 7 587 mises en chantier en 2025, un record en bonne voie d'être répété en 2026.

Le ministère a lancé la construction de 407 logements abordables entre janvier et la fin de septembre et devrait atteindre son objectif de 430 mises en chantier cette année. D'autres logements s'y ajouteront prochainement, notamment de nouveaux logements publics à Grand Bay-Westfield, un nouveau projet de logement abordable à Saint John, une nouvelle maison d'Habitat pour l'humanité à Fredericton et un autre projet de logements abordables à Moncton, le tout d'ici à la fin de l'année.

Between January and the end of September, the department delivered 407 affordable housing starts and is on target for 430 starts in 2026, with additional units coming in the near future—including a new public housing development in Grand Bay-Westfield, a new affordable housing project in Saint John, a new Habitat for Humanity home in Fredericton, and another affordable housing project in Moncton, all before the end of this year.

^

Depuis 2025, Habitation Nouveau-Brunswick a enregistré 750 mises en chantier de logements abordables et devrait atteindre son objectif de 1 760 logements d'ici à 2028.

Since 2025, Housing New Brunswick has delivered 750 affordable housing starts, putting it on track to meet the goal of 1 760 units by 2028.

13:45

Habitation Nouveau-Brunswick a procédé à l'ouverture ou à l'acquisition de 218 logements publics depuis sa remise sur pied en 2023. À l'heure actuelle, 83 nouveaux logements publics sont en construction ou font l'objet d'un appel d'offres, et 141 autres en sont à l'étape de la conception.

Housing New Brunswick has opened or acquired 218 public housing units since it was reestablished in 2023. Currently, 83 public housing units are under construction or in the tender phase, and an additional 141 units are in the design phase of construction.

Cette année, la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick s'est entretenue avec les locataires, les propriétaires de logements locatifs, les propriétaires fonciers, les développeurs et d'autres parties intéressées pour solliciter leur avis à l'égard de la *Loi sur la location de locaux d'habitation.*

This year, the New Brunswick Housing Corporation has been engaging with tenants, landlords, property owners, developers, and other interested parties to gather feedback on the *Residential Tenancies Act.*

Votre gouvernement présentera ce printemps une version modernisée de la *Loi sur la location de locaux d'habitation.*

Your government will deliver a modernized *Residential Tenancies Act* this spring.

Au cours de la prochaine année, le gouvernement accordera davantage de fonds pour que les collectivités en croissance puissent fournir l'infrastructure nécessaire à la construction de nouveaux logements.

In the year ahead, the government will provide more funding to enable our growing communities to develop infrastructure to support new housing.

Homelessness continues to be a challenge in communities around the province. Your government released *A Path Home: New Brunswick's Provincial Strategy on Homelessness.* Recognizing that ending chronic homelessness requires sustained commitment, collaboration, and accountability, government has taken concrete steps to strengthen housing stability and mental health supports.

L'itinérance continue de poser des défis aux collectivités de la province. Votre gouvernement a rendu publique sa stratégie sur l'itinérance, *La voie vers chez soi : Stratégie provinciale du Nouveau-Brunswick sur l'itinérance.* Il reconnaît que l'élimination de l'itinérance chronique nécessite un engagement soutenu, une action concertée et une responsabilisation continue. Il a en outre pris des mesures concrètes pour favoriser la stabilité du logement et bonifier le soutien en santé mentale.

Across the province, 583 supportive housing units have been funded by Social Development, and additional units are in development. Supportive housing provides a pathway to stability and improved well-being for people experiencing homelessness, helping them reclaim their lives and start down a path of long-term success.

Au total, 583 logements avec services de soutien ont été financés par le ministère du Développement social dans la province, et d'autres projets sont en cours de réalisation. De tels logements offrent aux personnes en situation d'itinérance les conditions nécessaires pour retrouver une certaine stabilité, améliorer leur bien-être, reprendre leur vie en main et s'engager sur la voie d'une autonomie durable.

Your government will continue to work in lockstep with communities and partners to deliver on their goal of reducing chronic homelessness by 40 per cent.

Votre gouvernement continuera de travailler main dans la main avec les collectivités et les partenaires pour atteindre son objectif de réduire de 40 % l'itinérance chronique.

Développement économique

Pour assurer les investissements nécessaires dans les programmes et les services dont la population a besoin, notamment en matière de soins de santé et d'abordabilité, votre gouvernement a mis en oeuvre une stratégie de développement économique. Cette stratégie vise à créer des emplois bien rémunérés, à accroître la productivité du Nouveau-Brunswick, à favoriser l'investissement et à renforcer nos liens avec l'économie mondiale. Elle permettra aussi d'augmenter le produit intérieur brut provincial de 10 % d'ici à 2030.

Economic development

To ensure we can invest in the programs and services that residents need, including health care and affordability measures, your government delivered an economic development strategy focused on creating well-paying jobs, building a more productive, investment-ready, and globally connected New Brunswick. This strategy will grow provincial GDP by 10% by 2030.

Cela est d'autant plus important que les tensions commerciales avec les États-Unis s'intensifient et que les droits de douane du président Trump menacent les emplois et les industries de notre province.

This is especially important given the growing trade tensions with the United States, as Donald Trump's tariffs threaten jobs and industries in our province.

Nous devons nous porter à la défense des entreprises et de la main-d'oeuvre du Nouveau-Brunswick.

We need to stand up for New Brunswick businesses and workers.

Dans le cadre de la réponse gouvernementale aux mesures tarifaires, Services Nouveau-Brunswick a interdit l'acquisition de services évalués à plus de 5 millions de dollars en provenance des États-Unis. Le gouvernement continuera de recommander aux organismes publics du Nouveau-Brunswick d'interdire l'achat de produits ou de services en provenance des États-Unis, à l'exception des biens et services essentiels pour lesquels il n'existe pas d'équivalent canadien. Votre gouvernement continue d'étudier les leviers envisageables pour soutenir les entreprises locales et canadiennes par l'intermédiaire de ses pratiques d'approvisionnement public.

As part of the government's response to tariffs, Service New Brunswick banned procurement of goods and services originating from the U.S. valued over $5 million. Government will continue to recommend that New Brunswick's public agencies prohibit the purchase of products or services originating from the U.S., except for critical goods and services where no equivalent Canadian products are available. Your government continues to explore opportunities to support local and Canadian businesses in its public procurement practices.

We know that New Brunswick has what the world needs.

Nous savons que le Nouveau-Brunswick dispose des ressources dont les marchés mondiaux ont besoin.

This fall, government will launch a market diversification plan focused on high-potential non-U.S. markets that align with New Brunswick's priority sectors, helping to grow and diversify the province's exports. Its objective is to build a more resilient export economy, one that balances international market development with domestic supports. This will allow our industries to compete globally while deepening

Cet automne, le gouvernement lancera un plan de diversification des marchés axé sur des débouchés à fort potentiel non américains qui correspondent aux secteurs prioritaires du Nouveau-Brunswick, et ce, en vue d'accroître et de diversifier les exportations de la province. L'objectif est de bâtir une économie d'exportation plus résiliente, qui établit un juste équilibre entre le développement des marchés internationaux et le soutien de la production locale.

^

connections with new trade partners in Europe, Asia, and beyond.

Nos industries seront ainsi mieux placées pour rivaliser sur les marchés mondiaux et nouer des liens plus étroits avec de nouveaux partenaires commerciaux en Europe, en Asie et ailleurs.

New Brunswick is also collaborating with provinces, territories, and the federal government to break down barriers, open new markets, and create opportunities within Canada.

Le Nouveau-Brunswick travaille aussi de concert avec les gouvernements provinciaux, territoriaux et fédéral pour supprimer les obstacles, ouvrir de nouveaux marchés et créer de nouvelles possibilités au pays.

New Brunswick's *Free Trade Within Canada Act* came into effect on July 1. This underscores the commitment to expanding trade in goods and services by helping to create opportunities for businesses and workers in New Brunswick and across the country.

La province a adopté la *Loi sur le libre-échange au Canada,* entrée en vigueur le 1er juillet, ce qui témoigne de son engagement à favoriser les échanges de biens et de services et à créer de nouveaux débouchés pour les entreprises et la main-d'oeuvre du Nouveau-Brunswick et du pays.

13:50

New Brunswick has led the way with direct-to-consumer sales of alcoholic beverages. In July, the government signed an operating agreement with eight provinces, giving alcohol producers in our province the ability to ship their products directly to consumers across most of the country.

Le Nouveau-Brunswick a été parmi les premiers à autoriser la vente directe de boissons alcoolisées aux consommateurs. En juillet, il a signé une entente avec huit autres provinces pour permettre aux producteurs d'alcool de chez nous d'expédier directement leurs produits aux consommateurs de la plupart des régions du Canada.

Key changes were also made to labour mobility legislation to streamline certifications and reduce unnecessary barriers, making it easier for skilled workers to contribute their talents where they're needed most.

D'importants changements ont aussi été apportés à la législation sur la mobilité de la main-d'oeuvre en vue de simplifier la certification et de réduire les barrières inutiles. Ainsi, il est désormais plus facile pour les personnes qualifiées de mettre leurs talents à profit là où les besoins sont les plus grands.

We will continue to build here at home.

Nous continuerons à miser sur l'avenir ici, chez nous.

Votre gouvernement change la donne dans l'industrie minière, alors que l'exploration et l'exploitation connaissent un regain d'intérêt depuis la publication de la Stratégie détaillée sur les minéraux et l'adoption de la *Loi sur les ressources minérales*.

Your government is delivering change in the mining sector, with renewed interest in exploration and development following the release of the Comprehensive Minerals Strategy and passage of the *Mineral Resources Act.*

Le nombre de claims a augmenté de 5,2 % depuis mars, pour atteindre un sommet sans précédent, tandis que plusieurs projets prometteurs, y compris le projet Murray Brook-Caribou, poursuivent leur lancée. L'exploration d'anciennes mines et l'évaluation des ressources présentes dans les bassins de résidus pourraient nous permettre de transformer des responsabilités environnementales en occasions de développement économique. Le Nouveau-Brunswick enregistre une hausse de l'activité d'exploration minière grâce à la priorité qu'accorde ce

Mineral claims have increased by 5.2% since March, reaching the highest level on record, while promising projects, including the Murray Brook-Caribou project, continue to advance. Mineral exploration at closed mine sites and evaluation of resources in tailings ponds bring the potential to turn environmental liabilities into economic opportunities. There is an increase in mineral exploration activity in New Brunswick as a result of the priority this government has placed on the mining file. Osisko Critical Minerals Corporation just announced a major exploration

^

gouvernement au dossier. La société Osisko Critical Minerals Corporation vient d'annoncer un grand projet d'exploration dans le nord du Nouveau-Brunswick pour lequel elle a obtenu 250 millions de dollars en investissements. De plus, des entreprises comme Puma Exploration et Galway Metals explorent activement des gisements d'or dans la province.

initiative in northern New Brunswick, where the company secured $250 million in investments. In addition, companies like Puma Exploration and Galway Metals are actively exploring gold deposits in the province.

Votre gouvernement est déterminé à assurer la croissance économique et le développement régional. Il est heureux de travailler avec des partenaires comme la ville de Dieppe à l'agrandissement de son parc industriel. Ce projet comprendra l'aménagement de 55 acres prêts à la construction, aura des retombées d'environ 15,4 millions de dollars sur le PIB et mènera à la création d'environ 250 emplois. Il s'agit d'une étape importante pour attirer de nouveaux investissements. De plus, le projet s'inscrit dans la stratégie de développement économique qui vise à favoriser la croissance du secteur privé par l'aménagement de sites prêts à accueillir des investissements.

Your government is committed to delivering economic growth and regional development. It looks forward to working with partners like the city of Dieppe on the expansion of the Dieppe Industrial Park. This project will deliver 55 acres of investment-ready land, with an estimated $15.4-million GDP impact and the creation of approximately 250 jobs. This initiative is a key step in attracting new investments and aligns directly with the Economic Development Strategy of promoting private-sector growth through the development of investment-ready sites.

The government has collaborated with many partners to deliver the Saint John Trade Corridor. This project will build lasting economic resilience while improving safety, increasing capacity, and removing key trade bottlenecks.

Le gouvernement a collaboré avec de nombreux partenaires pour développer le corridor commercial de Saint John. Le projet permettra d'accroître la résilience économique à long terme, notamment en améliorant la sécurité, en renforçant les capacités et en éliminant les goulets d'étranglement.

Your government is working with the Port of Belledune as a strategic transshipment and logistics hub for Arctic operations and key sectors, including mining, defence, and energy, while strengthening trade connections between Canadian resources and global markets.

Votre gouvernement travaille de concert avec le port de Belledune en tant que carrefour stratégique de transbordement et de logistique pour les activités dans l'Arctique et les secteurs clés que sont les mines, la défense et l'énergie, ainsi que l'acheminement des ressources canadiennes vers les marchés mondiaux.

Your government will work alongside partners to ensure recent enhancements to the small business investor tax credit are delivering support for New Brunswick small businesses, promoting innovation, and encouraging economic growth by fostering greater investment in strategic sectors.

Le gouvernement collaborera avec ses partenaires pour s'assurer que les améliorations apportées récemment au crédit d'impôt pour les investisseurs dans les petites entreprises appuient l'entrepreneuriat, favorisent l'innovation et stimulent la croissance économique en attirant davantage d'investissements dans les secteurs stratégiques.

New Brunswick is a trusted and ambitious partner in Canada's defence sector and is the home of the Canadian army at Base Gagetown. Modernization of CFB Gagetown is currently underway, backed by $1 billion in federal investment. New Brunswickers will see the benefits of this investment. Your government will release a New Brunswick defence growth framework this fall.

Le Nouveau-Brunswick est une force vive du secteur canadien de la défense et un partenaire de confiance. De plus, la province accueille sur son territoire la maison mère de l'armée canadienne à la Base Gagetown. Le projet de modernisation de la Base des Forces canadiennes Gagetown est entamé, soutenu par un investissement fédéral de 1 milliard de dollars. La population du Nouveau-Brunswick profitera des retombées de cet investissement. Cet automne, votre

gouvernement rendra public un cadre pour la croissance du secteur de la défense au Nouveau-Brunswick.

Your government looks forward to the Office of the Commissioner of Official Languages' forthcoming report next month highlighting the many economic benefits of bilingualism through an update on the 2015 study: *Two Languages: It's Good for Business.*

Votre gouvernement attend avec impatience le rapport du Commissariat aux langues officielles qui sera publié le mois prochain. Ce rapport soulignera les nombreux avantages économiques du bilinguisme par l'intermédiaire de la mise à jour de l'étude de 2015 : *Deux langues, c'est bon pour les affaires.*

Le plan d'action pour la croissance du secteur agricole du Nouveau-Brunswick, élaboré de concert avec les acteurs du secteur, sera lancé cet automne. Il encadrera les efforts coordonnés du gouvernement et de l'industrie et misera sur une exploitation optimale des terres agricoles, le renforcement des entreprises agricoles, l'expansion des marchés et le soutien de la croissance à long terme.

The New Brunswick Agriculture Growth Action Plan developed in collaboration with the agriculture sector will be launched this fall. The plan will guide coordinated actions across government and industry, optimizing farmland use, strengthening agricultural businesses, expanding markets, and supporting long-term growth in the sector.

13:55

Votre gouvernement a signé une nouvelle entente provinciale-fédérale de cinq ans pour assurer la poursuite des travaux essentiels menés dans le cadre du Fonds des pêches de l'Atlantique, au service des secteurs des pêches, de l'aquaculture et du traitement des poissons et des fruits de mer.

Your government has signed a new five-year federal-provincial agreement that continues the essential work under the Atlantic Fisheries Fund to support our fisheries, aquaculture, and seafood processing sectors.

La foresterie est non seulement un maillon essentiel de notre économie ; elle contribue à la vitalité de nos collectivités, génère de l'emploi et favorise la prospérité de notre province. Des projets comme celui du centre d'innovation stratégique en foresterie numérique modernisent le secteur et renforcent sa compétitivité, en plus de nous permettre de tirer parti de nos forces pour accroître la productivité et attirer de nouveaux investissements.

Forestry is not just part of New Brunswick's economy; it supports communities, provides employment, and contributes to the prosperity of our province. Projects like the Strategic Innovation Centre in Digital Forestry will modernize the industry, strengthen competitiveness, and enable us to leverage our strengths, helping drive productivity and attract new investment.

Le tourisme stimule la croissance économique aux quatre coins de la province. Les dépenses des visiteurs ont totalisé 2,5 milliards de dollars en 2025, un montant record qui profite à l'emploi, aux entreprises et aux collectivités. Fort de ce succès, votre gouvernement poursuivra la mise en oeuvre de *Nouvelle perspective : Stratégie touristique du Nouveau-Brunswick 2026-2031* afin de porter les dépenses annuelles des visiteurs à 3,7 milliards de dollars d'ici à 2031.

Tourism is driving economic growth across New Brunswick. Visitor spending reached a record $2.5 billion in 2025, supporting jobs, businesses, and communities. Building on this success, your government will advance the implementation of *Fresh Perspective: New Brunswick's Tourism Strategy 2026-2031,* with a goal of growing annual visitor spending to $3.7 billion by 2031.

Au cours de la prochaine année, votre gouvernement investira dans la création et l'amélioration d'expériences touristiques afin d'encourager les visiteurs à voyager en toute saison, à prolonger leur

In the year ahead, your government will be investing in new and enhanced year-round tourism experiences that encourage visitors to stay longer, explore more of

séjour, à explorer les quatre coins de la province et à contribuer davantage à l'économie locale.

Cette année, le ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture dévoilera un nouveau plan d'action culturel quinquennal visant à maximiser les retombées économiques et sociales du secteur culturel.

Your government remains committed to closing the gaps in rural cell coverage, as this not only serves the needs of New Brunswickers but also makes our province a more attractive place to do business.

To support this work, the Department of Justice and Public Safety will be introducing legislation this fall amending the *Salvage Dealers Licensing Act* to strengthen safeguards around the sale and purchase of copper wire to help protect critical infrastructure and reduce service disruptions.

Government has launched a public review to examine whether the conditions associated with the province's moratorium on natural gas development still reflect today's science, technology, market, and regulatory best practices.

The review is part of the government's broader work to reduce dependencies on the United States, to explore all options to strengthen New Brunswick's economy, and to support our country and allies while creating new opportunities in a changing global economic and geopolitical environment.

Your government sought feedback from New Brunswickers on a draft data centre framework. It will use the insight gained from this process to guide legislative amendments to the *Electricity Act* to be introduced during this session. The framework will set high environmental, social, economic, and energy standards that data centre projects will be required to meet. If they do not meet those standards, they will not be approved to move forward by your government.

La croissance économique du Nouveau-Brunswick est synonyme de meilleurs salaires et d'emplois bien rémunérés. Votre gouvernement a transformé les pratiques en matière de négociation en privilégiant le

the province, and spend more in New Brunswick communities.

Tourism, Heritage and Culture will be releasing and begin implementing a new five-year cultural action plan this year focused on maximizing the economic and social benefits of the cultural sector.

Votre gouvernement demeure résolu à régler les problèmes de couverture cellulaire, non seulement pour mieux répondre aux besoins de la population du Nouveau-Brunswick, mais aussi pour rendre la province plus attrayante aux yeux de la communauté d'affaires.

Pour ce faire, le ministère de la Justice et de la Sécurité publique présentera cet automne un projet de loi pour modifier la *Loi sur les licences de brocanteurs* afin de mieux encadrer la vente et l'achat de fils de cuivre et ainsi protéger les infrastructures essentielles et éviter les interruptions de service.

Le gouvernement a entamé un examen public pour déterminer si les conditions liées au moratoire provincial sur l'exploitation du gaz naturel correspondent toujours aux pratiques exemplaires actuelles en matière de science, de technologie, d'affaires et de réglementation.

L'examen s'inscrit dans les efforts plus larges menés par le gouvernement visant à réduire la dépendance aux États-Unis, à explorer toutes les options possibles pour renforcer l'économie du Nouveau-Brunswick et à donner notre soutien à notre pays et à nos alliés tout en créant de nouveaux débouchés, dans un contexte économique et géopolitique mondial en pleine évolution.

Votre gouvernement a recueilli les commentaires des gens du Nouveau-Brunswick concernant un cadre stratégique provisoire sur les centres de données. Ces commentaires serviront à orienter les modifications à la *Loi sur l'électricité* qui seront présentées pendant cette session. Le cadre établira des normes strictes sur les plans environnemental, social, économique et énergétique auxquels devront se conformer les projets de centres de données. Les projets qui ne respecteront pas ces normes ne seront pas approuvés par votre gouvernement.

Growing New Brunswick's economy also means growing wages and well-paying jobs for New Brunswickers. Your government delivered an important change in bargaining practices, with a focus

respect et des négociations constructives menées dans les délais prévus. Depuis octobre 2024, il a conclu 18 ententes collectives, visant plus de 55 000 travailleuses et travailleurs du secteur public, dont la toute première convention-cadre regroupant 11 unités de négociation en une seule.

on respect and timely, positive negotiations. Since October 2024, your government has signed 18 collective agreements covering more than 55 000 public sector workers, including a historic first master agreement that combined 11 bargaining units into one.

En outre, il est primordial de veiller à ce que la main-d'oeuvre du Nouveau-Brunswick ait accès à la formation nécessaire au développement des compétences requises pour occuper l'emploi voulu.

It is also key to ensure that New Brunswickers are able to access training so they have the skills they need for the jobs they want.

14:00

En éliminant les frais de scolarité des programmes de formation en apprentissage, le gouvernement a rendu ces formations plus accessibles et abordables, permettant ainsi à un plus grand nombre de personnes d'acquérir les aptitudes et les titres de compétence nécessaires pour mener une belle carrière.

By eliminating the tuition fee for apprenticeship-level training, the government has made this training more accessible and affordable, helping more people gain the practical skills and credentials they need to build successful careers.

De plus, votre gouvernement a conclu un accord avec Emploi et Développement social Canada en vue de l'augmentation du nombre de gens de métier certifiés en élargissant l'offre de soutiens à l'apprentissage virtuel pour aider les apprentis dans le cadre du processus de certification.

As well, your government has signed an agreement with Employment and Social Development Canada to increase the number of certified tradespeople by expanding the delivery of virtual learning supports to help apprentices through the certification process.

Education

Education provides the foundation needed for a good life, opening doors and providing opportunities that wouldn't be available otherwise. It is also the key to economic development, as it prepares our youngest residents to be strong contributors to society. That is why government has delivered many changes to ensure students in this province have access to a quality education.

In June, new education plans were released for both the Anglophone and Francophone sectors, setting a collaborative long-term vision for education in New Brunswick. They were developed in collaboration with over 14 000 educators, experts, parents, school districts, rights-holders, and stakeholders to meet the evolving needs of our children and students, providing them with the tools they need to succeed.

Éducation

L'éducation est la pierre d'assise d'une vie meilleure : elle ouvre l'accès à des perspectives et à des possibilités qui, autrement, demeureraient inaccessibles. L'éducation est aussi le socle du développement économique : elle prépare les plus jeunes générations à contribuer activement à notre société. C'est pourquoi le gouvernement a apporté de nombreux changements pour garantir aux élèves de cette province l'accès à une éducation de qualité.

Les nouveaux plans d'éducation des secteurs francophone et anglophone ont été rendus publics en juin. Ils établissent une vision collaborative à long terme pour l'éducation au Nouveau-Brunswick et ont été élaborés avec le concours de plus de 14 000 enseignantes et enseignants, spécialistes, parents, représentants des districts scolaires, titulaires de droits et parties prenantes en vue de répondre aux besoins en constante évolution des enfants et des élèves et de leur fournir les outils nécessaires à leur réussite.

The plans will track progress on key student outcomes, including literacy, numeracy, attendance, and student well-being, and are supported by clear implementation and accountability measures.

Ces plans prévoient aussi des mesures de suivi des progrès réalisés au chapitre des apprentissages fondamentaux en littératie et numératie, de même que le suivi de l'assiduité et du bien-être des élèves. Ils définissent en outre des jalons de mise en oeuvre et des indicateurs.

Les plans tiennent compte des objectifs du gouvernement concernant la réduction de l'absentéisme chronique dans les écoles francophones et anglophones et l'amélioration des résultats en littératie et en mathématiques.

Government has set a goal to lower chronic absenteeism rates in both the Anglophone and Francophone systems and to improve literacy and math outcomes, all of which are reflected in the education plans.

Au cours de la prochaine année, le secteur francophone actualisera ses formations et en concevra de nouvelles en vue de favoriser l'inclusion en garderie. Il mettra en oeuvre un nouveau cadre d'intégration professionnelle adapté aux besoins du personnel enseignant récemment engagé et instaurera un nouveau programme d'études en littératie pour les élèves de la maternelle à la 2e année.

In the year ahead, the Francophone sector will update and develop new training to support inclusion in daycare centres, develop and implement a professional integration framework tailored to the needs of new teachers, and implement an updated literacy curriculum for students in kindergarten to Grade 2.

Dans le secteur anglophone, un cadre d'intervention en matière de littératie et de numératie sera dressé afin d'orienter le personnel enseignant et les administrations scolaires dans l'établissement de pratiques exemplaires liées au temps d'enseignement dans ces domaines. Ce cadre prévoira l'élaboration et la mise en place de la formation professionnelle nécessaire.

The anglophone sector will draft an intervention framework for literacy and numeracy to provide guidance on how to establish best practices for literacy and numeracy instructional minutes for kindergarten to Grade 8 teachers and administrators, including the development and roll out of necessary professional training.

Il est largement admis que les enfants ne peuvent pas apprendre s'ils arrivent à l'école le ventre vide.

It is widely recognized that children can't learn if they come to school hungry.

Comme il a été mentionné, votre gouvernement est passé à l'action face aux défis croissants en matière d'abordabilité. Au cours de l'année scolaire 2025-2026, il a donné accès à des aliments sains dans toutes les écoles grâce au programme de déjeuners à l'école.

As mentioned, in the face of increasing affordability challenges, your government took action and in the 2025-2026 school year provided all schools with access to healthy breakfast foods through the Universal School Breakfast Program.

C'est avec fierté qu'il a élargi sa démarche pour l'année scolaire 2026-2027 en offrant un programme de dîners abordables, donnant ainsi aux élèves des écoles publiques la possibilité de manger des repas nutritifs et accessibles.

In the 2026-2027 school year, the government is proud to take that one step further by providing all schools with an affordable lunch program, expanding access to affordable, nutritious lunches across public schools.

Si voir à ce que les élèves mangent des aliments locaux sains est fondamental, voir à réduire les distractions en classe l'est tout autant.

While ensuring students have healthy local food to eat is key, so is reducing distractions children can experience in the classroom.

This school year, your government is reducing distractions from technology in the classroom and keeping the focus on real social connections.

Le gouvernement réduit, pendant l'année scolaire en cours, les distractions causées par la présence des écrans dans la salle de classe en vue de favoriser les véritables liens sociaux.

The department has revised Policy 311 on the Responsible Use of Digital Technology and introduced Policy 902 on Screen Time and Personal Mobile Device in Licensed Early Learning and Child Care Facilities. The changes address a growing body of research about the negative effects of cellphones, screen use, and social media on children and youth and on in-class learning. They also incorporate recommendations from the province's Child and Youth Advocate.

Le ministère a révisé la politique 311 sur l'utilisation responsable des technologies numériques dans les écoles et a adopté la politique 902 sur le temps d'écran et l'utilisation des appareils mobiles personnels dans les garderies éducatives agréées. Ces changements découlent d'un nombre croissant d'études mettant en lumière les effets négatifs des téléphones cellulaires, du temps d'écran et des médias sociaux sur les enfants et les jeunes ainsi que sur l'apprentissage en classe. Ils intègrent aussi les recommandations du défenseur des enfants et des jeunes de la province.

14:05

In addition, legislation will be introduced this fall aimed at making digital services safer for children under 16.

De plus, un projet de loi sera présenté cet automne pour rendre les services numériques plus sécuritaires pour les enfants de moins de 16 ans.

Another important part of ensuring students get a quality education is recruiting and retaining the right educators and staff.

Une éducation de qualité repose en grande partie sur le recrutement et le maintien en poste de personnel enseignant et de personnel de soutien compétents.

The Department of Education and Early Childhood Development has launched retention and recruitment action plans for both the Anglophone and Francophone sectors, focused on retaining and supporting the current education workforce, promoting New Brunswick as a place to study, live, work, and thrive, and building a sustainable and responsive workforce. These changes are already delivering results, with over 600 teachers hired this year alone.

Le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance a dévoilé ses plans de recrutement et de maintien en poste pour les secteurs anglophone et francophone. Ceux-ci visent à maintenir en poste et à épauler l'effectif actuel, à promouvoir le Nouveau-Brunswick comme endroit où venir étudier, s'installer, travailler et s'épanouir, et à constituer une base de main-d'oeuvre durable et agile. Ces changements portent déjà des fruits grâce au recrutement réussi de 600 enseignantes et enseignants cette année seulement.

As well, government recently signed a new five-year collective agreement with the New Brunswick Teachers' Federation, representing more than 7 800 teachers. This agreement includes measures to support recruitment and retention.

Par ailleurs, le gouvernement a récemment signé une nouvelle convention collective de cinq ans avec la Fédération des enseignants du Nouveau-Brunswick, qui compte plus de 7 800 membres. La convention comprend des mesures de recrutement et de maintien en poste.

In September, the department signed new agreements with education facilities at the University of New Brunswick, St. Thomas University, and Crandall University to strengthen literacy programs and improve student learning. The goal is to equip the next generation of teachers with literacy-focused tools,

Le ministère a signé en septembre de nouveaux accords avec les facultés des sciences de l'éducation de l'Université du Nouveau-Brunswick, de la St. Thomas University et de la Crandall University pour bonifier les programmes axés sur la littératie et renforcer l'apprentissage. L'objectif est de doter la prochaine génération de pédagogues d'outils

benefitting New Brunswick students for years to come.

Au début du mois, le ministère a actualisé sa politique d'aménagement linguistique et culturel pour mieux refléter les réalités d'aujourd'hui. La politique vise à favoriser la vitalité linguistique et culturelle de la communauté acadienne et francophone du Nouveau-Brunswick en faisant appel à la participation du système d'éducation francophone et de ses partenaires dans le cadre d'un projet de société fondé sur la réussite éducative et la construction identitaire.

Au cours de la session, des modifications de la *Loi sur l'Université de Moncton* seront proposées pour permettre aux campus de Shippagan et d'Edmundston d'offrir d'autres programmes menant à un grade, ce qui donnera plus d'options aux personnes désireuses d'étudier dans ces collectivités majoritairement francophones.

Environnement

Les gens du Nouveau-Brunswick veulent que leur gouvernement soit un gardien responsable de la beauté naturelle des paysages qui les entourent.

Votre gouvernement a posé des gestes en ce sens en augmentant le financement alloué aux initiatives d'économie d'énergie et d'efficacité énergétique mises en oeuvre en 2025-2026, ce qui s'est traduit par des économies d'énergie de 694 698 gigajoules (GJ) au cours de l'exercice, tous combustibles confondus, ainsi que par une réduction des émissions de gaz à effet de serre de 513 633 tonnes sur la durée de vie des initiatives.

Your government, in partnership with NB Power, is also investing in more energy projects focused on reducing greenhouse gas emissions. Earlier this fall, NB Power announced the conversion of the Belledune coal plant to biomass. This will be the largest biofuel conversion in North America. This transformation will get New Brunswick off coal by 2030.

NB Power has procured approximately 700 megawatts (MW) of wind generation, the majority of which is led and owned by First Nations. This includes projects expected to begin entering service in 2027 and 2028.

d'enseignement de la littératie dont profiteront les élèves du Nouveau-Brunswick pour les années à venir.

Earlier this month, the department updated the Linguistic and Cultural Development Policy to reflect today's realities. The policy aims to foster the linguistic and cultural vitality of New Brunswick's Acadian and Francophone community by engaging the Francophone education system and its partners through a social project based on educational success and identity building.

This session, amendments to the *Université de Moncton Act* will be introduced to enable the Shippagan and Edmundston campuses to offer other degree programs, resulting in more educational options in predominantly French-speaking communities.

Environment

New Brunswickers want a government that is a responsible caretaker of the natural beauty we are surrounded by.

Your government has had continued success with increased funding for energy conservation and efficiency initiatives delivered in 2025-2026, which resulted in 694 698 gigajoules (GJ) of in-year energy savings across all fuels and lifetime greenhouse gas (GHG) savings of 513 633 tonnes.

De plus, en partenariat avec Énergie NB, votre gouvernement investit dans d'autres projets de réduction des émissions de gaz à effet de serre, comme la conversion à la biomasse de la centrale au charbon de Belledune annoncée plus tôt cet automne. Grâce à ce projet, qui représente la conversion au biocarburant la plus ambitieuse en Amérique du Nord, le Nouveau-Brunswick aura abandonné le charbon d'ici 2030.

Énergie NB compte sur un approvisionnement d'environ 700 mégawatts d'énergie éolienne, la majorité étant produite par des parcs éoliens appartenant à des Premières Nations. Cette donnée comprend les projets dont la mise en service est prévue en 2027 et en 2028.

NB Power is also evaluating proposals for 50 MW of grid-connected battery storage. Batteries can help manage short-duration fluctuations in wind and solar generation and support grid reliability. Battery procurement complements other generation and grid investments.

Énergie NB est à évaluer des propositions concernant le stockage par batterie d'une capacité totale de 50 mégawatts pour son réseau. Les batteries servent à gérer les fluctuations intermittentes de la production d'énergie solaire et éolienne, et à garantir la fiabilité du réseau. Ce projet est complémentaire aux autres investissements liés à la production d'électricité et au réseau.

As a result of these investments, New Brunswick is emerging as a leader in the region's energy future. Your government will continue to pursue major energy and transmission projects that position the province as the Maritimes' energy hub—attracting investment, creating jobs, and delivering direct benefits to New Brunswickers, including through partnerships with First Nations communities. By strengthening our ability to connect energy resources to regional markets, they are building a stronger, more prosperous future for the province.

Grâce à ces investissements, le Nouveau-Brunswick est en position de tête pour l'avenir énergétique de la région. Votre gouvernement continuera à promouvoir d'importants projets de production et de distribution d'énergie en vue de faire de la province le carrefour énergétique des Maritimes. Ces projets attireront des investissements, créeront des emplois et procureront des avantages directs aux gens du Nouveau-Brunswick, notamment grâce à des partenariats avec les Premières Nations. En accroissant notre capacité à relier les ressources énergétiques aux marchés régionaux, ces projets sont gages d'un avenir dynamique et prospère pour la province.

14:10

Your government is leading a technical working group to strengthen collaboration and coordination across governments, stakeholders, First Nations, and non-governmental organizations and will release a state of New Brunswick coast report next spring to promote the long-term resilience of the province's coastal communities.

Votre gouvernement dirige un groupe de travail technique visant à renforcer la collaboration et la coordination entre les ordres de gouvernement, les parties prenantes, les Premières Nations et les organisations non gouvernementales ; un rapport sur l'état des côtes du Nouveau-Brunswick en vue de favoriser la résilience à long terme des collectivités côtières de la province sera publié au printemps prochain.

Le gouvernement s'est donné comme objectif de faire passer à 15 % la superficie des zones conservées et protégées d'ici à 2027. Au cours de la prochaine année, il s'affairera à atteindre cet objectif tout en préparant une feuille de route pour un objectif ambitieux de 30 %.

The government has set a goal of increasing protected and conserved areas in the province to 15% by 2027. Work will continue in the coming year to ensure it delivers on this target, as it builds a road map to an overarching goal of achieving 30%.

Désireux de tirer profit des enseignements de l'éprouvante saison des incendies de 2025, le ministère des Ressources naturelles a publié un plan pluriannuel de gestion des feux de forêt. Les conditions météorologiques ayant été meilleures au Nouveau-Brunswick cette année, et pouvant compter sur plus de ressources, le gouvernement a prêté main forte à six autres provinces et territoires du pays dans leur lutte contre les feux de forêt et a mis à contribution du personnel, des avions et de l'équipement. Dans l'année à venir, le ministère poursuivra ses efforts de sensibilisation, la mise en oeuvre du programme

Building on lessons learned during the challenging 2025 wildfire season, the Department of Natural Resources released a multi-year wildlife management preparedness plan. Thanks to enhanced capacity and favourable conditions, New Brunswick was able to support six other Canadian jurisdictions in their fire response efforts this year through the mobilization of staff, airplanes, and equipment. The department will continue to focus on public education, continued implementation of the FireSmart program, and the

Intelli-feu, ainsi que la distribution d'équipement de lutte contre les feux de forêt aux services d'incendie volontaires de la province.

Le ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture prépare un plan d'action sur le transport actif, qui s'inscrit dans l'engagement du Nouveau-Brunswick à cet égard. Le plan sera une feuille de route pour rendre la marche, le vélo et les autres modes de transport actif plus sécuritaires, plus accessibles et plus faciles à adopter.

Trusted leadership

Your government understands that trust is something that must be earned, and it continues to do that through transparency, getting out into communities, and listening to people. By doing so, it hopes to rebuild relationships and assure New Brunswickers their trust is well placed.

The comprehensive review of NB Power is complete, and work to implement its 50 recommendations is now underway. There are 22 actions that have a completion date of 2027. Four of these are already complete, and government will continue the work to implement the remaining 18 actions this year, addressing recommendations that cover the utility's financial sustainability, governance and structure, customer relations, and investor attractiveness and strategic partnerships.

New Brunswick is proud of its status as the province's only officially bilingual province. In the last year, your government launched a new review of the *Official Languages Act* and looks forward to receiving the standing committee's report in the coming year.

Les efforts pour rétablir les relations entre le gouvernement provincial et les dirigeants des Premières Nations ont porté des fruits cette année. Le forum du leadership récemment mis sur pied se réunit régulièrement pour discuter des dossiers importants.

La première ministre et les chefs ont par ailleurs convenu de tenir une enquête publique, dirigée par des Autochtones, sur le racisme systémique. Ils poursuivront leur collaboration pour établir les paramètres détaillés de l'enquête au cours de la prochaine année.

rollout of wildfire-fighting equipment to volunteer fire departments across the province in the coming year.

The Department of Tourism, Heritage and Culture is advancing New Brunswick's commitment to active transportation use through the development of an active transportation action plan. The plan will provide a road map to make walking, cycling, and other active modes of transportation safer, more accessible, and easier for New Brunswickers to choose.

Gouvernement de confiance

Votre gouvernement sait que la confiance se mérite, c'est pourquoi il continue de faire preuve de transparence, de se rendre dans les collectivités et d'être à l'écoute de la population. Il espère ainsi rétablir les relations et démontrer aux gens du Nouveau-Brunswick que leur confiance est justifiée.

Maintenant que l'examen approfondi d'Énergie NB est terminé, les travaux de mise en oeuvre de 50 recommandations ont été lancés. Sur ce total, la date d'achèvement de 22 d'entre elles est 2027 ; 4 recommandations ont déjà été mises en oeuvre, et votre gouvernement poursuivra ses efforts pour donner suite aux 18 autres. Ces recommandations portent sur la viabilité financière, la gouvernance et la structure du service public, les relations avec la clientèle et l'attrait pour les investisseurs et les partenariats stratégiques.

Le Nouveau-Brunswick est fier d'être la seule province officiellement bilingue du pays. L'an dernier, votre gouvernement a lancé une nouvelle révision de la *Loi sur les langues officielles* et attend avec impatience de recevoir le rapport du comité permanent dans la prochaine année.

Work on rebuilding the relationship between the province and First Nations leadership has advanced this year. A leadership table has been established and meets regularly to discuss topics of importance.

The Premier and Chiefs have also agreed to an Indigenous-led public inquiry into systemic racism. They will continue to collaborate on the details of this public inquiry in the year ahead.

En vue de renforcer les services de justice pour les Autochtones, le gouvernement a collaboré avec les Premières Nations pour introduire les cérémonies de purification et les plumes d'aigle dans les palais de justice.

To improve access to justice for Indigenous persons, the government collaborated with the First Nations to make smudging and eagle feathers available to persons appearing in any courthouse.

Au cours de la dernière session, votre gouvernement a adopté la *Loi sur la transparence salariale,* qui impose la divulgation des salaires dans les offres d'emploi, interdit de demander ou de tenir compte de l'historique de rémunération d'une personne candidate et prévoit des mesures de protection contre les représailles. La loi s'applique à tous les employeurs du secteur privé et du secteur public régis par le gouvernement provincial.

Last session, your government passed the *Pay Transparency Act,* which requires salary and wage disclosure in job postings, prohibits seeking or relying on a candidate's compensation history, and includes anti-reprisal measures. This Act applies to all provincially regulated employers in both the public and private sectors.

En septembre, la population a été invitée à participer à des séances de consultation publique dans le cadre de l'examen de la *Loi sur l'équité salariale*. Les observations ainsi recueillies serviront à moderniser et à étendre la portée de la loi lors de la session législative du printemps.

In September, New Brunswickers were invited to participate in public consultations as part of a review of the *Pay Equity Act.* The information collected will help with the modernization and expansion of the Act in the spring session.

14:15

In the last session, the Department of Justice and Public Safety amended the *Limitations of Actions Act* to improve access to justice for survivors of sexual violence. The department also funded a new Sexual Violence Investigative Unit to focus on complex cases including trafficking in persons. The first team was based in Shediac, with teams planned for Tracadie and Oromocto in the year ahead.

Au cours de la dernière session, les modifications à la *Loi sur la prescription* proposées par le ministère de la Justice et de la Sécurité publique en vue d'améliorer l'accès à la justice pour les victimes de violence sexuelle ont été adoptées. Le ministère a aussi mis sur pied une unité d'enquête sur la violence sexuelle qui se consacre aux cas complexes et à la traite de personnes. La première équipe a été établie à Shediac, et des équipes seront formées à Tracadie et à Oromocto dans la prochaine année.

Your government is making investments to ensure those experiencing gender-based violence can access timely and responsive crisis support. This includes implementing New Brunswick's National Action Plan to End Gender-Based Violence.

Votre gouvernement réalise des investissements pour que les personnes victimes de violence fondée sur le genre puissent recevoir rapidement une aide spécialisée lors d'une situation de crise. Cette volonté se traduit par la mise en oeuvre du Plan d'action national pour mettre fin à la violence fondée sur le sexe du Nouveau-Brunswick.

The Department of Social Development has implemented reforms to ensure child and youth well-being in the province based on findings from the Child and Youth Advocate.

Le ministère du Développement social a tenu compte des recommandations du défenseur des enfants et des jeunes et a instauré des réformes visant à assurer leur bien-être.

Government has outlined how departments will work together to reduce barriers and improve accessibility over the next three years. In the coming year, an

Le gouvernement a présenté la façon dont les ministères collaboreront au cours des trois prochaines années pour réduire les obstacles et améliorer l'accessibilité. Dans la prochaine année, un comité

interdepartmental committee will implement the plan and monitor progress.

La révision détaillée de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée* est maintenant terminée. Au cours de la prochaine année, l'accent sera mis sur la réforme, qui devrait figurer au programme législatif du printemps.

Votre gouvernement a lancé un plan quinquennal de transformation de la justice et a doté les salles d'audience de Moncton et de Bathurst de nouvelles technologies qui améliorent la fiabilité et la qualité des comparutions virtuelles et des preuves numériques. Ces technologies seront installées dans les autres palais de justice au cours de la prochaine année.

La présente session devrait voir des modifications à la *Loi sur la Cour provinciale* pour désengorger le système judiciaire du Nouveau-Brunswick.

Conclusion

C'est une grande fierté de voir les changements instaurés par le gouvernement au cours des deux dernières années prendre forme.

Votre gouvernement demeure résolu à donner suite aux priorités fixées par la population du Nouveau-Brunswick : améliorer les soins de santé, accroître l'abordabilité et dynamiser l'économie.

Votre gouvernement restera à l'écoute de la population et poursuit sa collaboration avec celle-ci. Comme promis, il met le changement en marche.

Measurable progress has been made, but there is more work ahead. Your government will deliver on its commitments, including reaching 30 collaborative care clinics, advancing new housing and long-term care capacity, opening new opportunities for trade and investment, and continuing reforms that make government more responsive and accountable.

Your government has embraced the challenges and opportunities we face and is more motivated than ever to deliver positive change for New Brunswickers.

interministériel mettra en oeuvre le plan et suivra les progrès accomplis.

A comprehensive review of the *Right to Information and Protection of Privacy Act* is complete. In the year ahead, the focus will shift from review to delivering reform, with legislation expected in the spring session.

Your government launched a five-year justice transformation, implementing new technology in courtrooms in Moncton and Bathurst and improving the reliability and clarity of remote appearances and digital evidence. This will be expanded to other courtrooms in the coming year.

In this session, amendments are expected to the *Provincial Court Act* to help alleviate pressure on New Brunswick's court system.

Conclusion

It is exciting to see the changes the government has been delivering over the past two years take root and grow.

Your government remains committed to the priorities New Brunswickers have asked it to focus on: better health care, greater affordability, and a growing economy.

It has continued to listen to and work with residents and, as promised, it is delivering change.

Bien que des progrès mesurables aient été réalisés, le travail n'est pas terminé pour autant. Votre gouvernement tiendra ses engagements, à savoir : l'ouverture de 30 cliniques de soins en collaboration ; l'accroissement du parc de logements et le renforcement de la capacité en soins de longue durée ; la création de nouveaux débouchés commerciaux et de nouvelles possibilités d'investissement ; la poursuite de réformes visant à hausser la souplesse et la redevabilité du gouvernement.

Votre gouvernement a relevé les défis et a saisi les occasions qui se sont présentées. Il est plus déterminé que jamais à apporter des changements positifs pour les gens du Nouveau-Brunswick.

^

They are asking that you join them on this endeavour, as it is only by working together that we will reach our full potential and the bright future that New Brunswickers deserve.

Votre gouvernement vous invite à vous joindre à lui dans ses efforts, car c'est seulement en travaillant ensemble que nous atteindrons notre plein potentiel et bâtirons le brillant avenir auquel nous sommes tous en droit d'aspirer.

Merci.

Thank you.

Thank you. *Woliwon. Wela'lin.*

Merci. *Woliwon. Wela'lin.*

Bonne journée.

Have a good day.

14:20

(**La présidente** et les autres dignitaires de la Chambre quittent la Chambre.

(**Madam Speaker** and the other House officials withdrew from the Chamber.

Son Honneur et son escorte se retirent de la Chambre.

Her Honour and the escort party retired from the Chamber.

La présidente de la Chambre reprend le fauteuil, et les dignitaires de la Chambre regagnent leur siège.)

Madam Speaker resumed the chair, and the House officials took their places.)

La présidente : Rebonjour.

Madam Speaker: Good afternoon, again.

Good afternoon, again. Pray be seated.

Rebonjour. Veuillez vous asseoir.

Veuillez vous asseoir.

Pray be seated.

Dépôt et première lecture de projets de loi / Introduction and First Reading of Bills

Introduction and First Reading of Bills / Dépôt et première lecture de projets de loi

(**L'hon. M^me^ Holt** dépose le projet de loi 1, *Loi perpétuant un droit traditionnel spécifique,* qui est lu une première fois.)

(**L'hon. M^me^ Holt** dépose le projet de loi 1, *Loi perpétuant un droit traditionnel spécifique,* qui est lu une première fois.)

14:25

Acceptation du discours du trône / Throne Speech Acknowledged

Throne Speech Acknowledged / Acceptation du discours du trône

(**La présidente** informe la Chambre que, afin d'éviter des erreurs, elle a obtenu le texte du discours de Son Honneur, dont elle s'offre à faire la lecture.)

(**Madam Speaker** informed the House that in order to prevent mistakes, she had obtained a copy of Her Honour's speech, which she offered to read.)

Des voix : Suffit.

Hon. Members: Dispense.

Hon. Ms. Holt: Dispense.

L'hon. M^me^ Holt : Suffit.

Motion on Address in Reply / Motion d'adresse en réponse

(**Ms. Wilcott,** moved, seconded by **Mr. Doucet,** that the speech of Her Honour be forthwith taken into consideration.)

Ms. Wilcott, moved, seconded by **Mr. Doucet,** that the following address be presented to Her Honour the Lieutenant-Governor to offer the humble thanks of this House to Her Honour for the gracious speech which she has been pleased to make to the Legislative Assembly, namely:

To Her Honour,
The Hon. Louise Imbeault,
Lieutenant-Governor of the Province of New Brunswick

May It Please Your Honour:

We, His Majesty's most dutiful and loyal subjects of the Legislative Assembly of the Province of New Brunswick, now in session, beg leave to extend our humble thanks to Your Honour for the gracious speech which Your Honour has addressed to us, and we assure Your Honour that all matters which may be submitted to us during the session will receive our most careful attention and consideration.

Mover of Address in Reply / Motionnaire de l'adresse en réponse

Ms. Wilcott, as mover of the address in reply to the speech from the throne, spoke as follows: Madam Speaker, I rise today with gratitude to bring statements on behalf of the people of my riding and of all New Brunswickers.

Je tiens tout d'abord à remercier S.H. la lieutenante-gouverneure Louise Imbeault d'avoir prononcé le discours du trône avec tant de dignité et d'éloquence. Je tiens également à remercier la première ministre Holt de son leadership marqué au coin de la collaboration, lequel donne à chacun d'entre nous au sein de notre groupe parlementaire la confiance et la liberté dont nous avons besoin pour représenter notre circonscription en toute authenticité. Je remercie également mes collègues des deux côtés de la

Motion d'adresse en réponse / Motion on Address in Reply

(**M^me^ Wilcott,** appuyée par **M. Doucet,** propose que le discours de Son Honneur soit mis en délibération sur-le-champ.)

M^me^ Wilcott, appuyée par **M. Doucet,** propose que l'adresse dont le texte suit soit présentée à S.H. la lieutenante-gouverneure pour la remercier humblement du gracieux discours qu'il lui a plu de faire à l'Assemblée législative :

À Son Honneur,
l'honorable Louise Imbeault,
lieutenante-gouverneure de la province du Nouveau-Brunswick

Qu'il plaise à Votre Honneur,

Nous, sujets très dévoués et loyaux de Sa Majesté, membres de l'Assemblée législative de la province du Nouveau-Brunswick, qui tient maintenant séance, prions respectueusement Votre Honneur d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours que vous nous avez fait et nous assurons à Votre Honneur que toutes les questions dont nous serons saisis durant la session feront l'objet de notre attention et de notre étude les plus diligentes.

Motionnaire de l'adresse en réponse / Mover of Address in Reply

M^me^ Wilcott, à titre de motionnaire de l'adresse en réponse au discours du trône, prononce le discours suivant : Madame la présidente, je prends aujourd'hui la parole avec gratitude pour présenter des déclarations au nom des gens de ma circonscription et de l'ensemble du Nouveau-Brunswick.

First of all, I want to thank Her Honour the Lieutenant-Governor, Louise Imbeault, for delivering the throne speech with such dignity and eloquence. I also want to thank Premier Holt for her collaborative leadership, which gives each of us in our group of members the confidence and freedom we need to represent our ridings authentically. I also thank my colleagues on both sides of the House for the collective work that has led us to the new session.

Chambre du travail collectif qui nous amène à la nouvelle session.

This Legislature is a place where all New Brunswickers should be represented, regardless of their religion, their culture, their race, or whom they love. Above all, I acknowledge the Wolastoqiyik, the Mi'kmaq, and the Peskotomuhkatiyik whose connection to these lands reaches back generations and who, like all of us, carry the hopes and dreams of their children and their grandchildren. We gather here with respect, with honour, and with gratitude.

L'Assemblée législative est un endroit où tous les gens du Nouveau-Brunswick devraient être représentés, quelle que soit leur religion, leur culture ou leur race et peu importe qui ils aiment. Je tiens surtout à honorer les Wolastoqiyik, les Mi'kmaq et les Peskotomuhkatiyik, qui habitent le territoire depuis des générations et qui, comme nous tous, portent les espoirs et les rêves de leurs enfants et leurs petits-enfants. Nous nous réunissons ici avec respect, honneur et gratitude.

14:30

In the riding of Saint John West-Lancaster, which I represent, I am backed by a team that supports me and the work I've been sent here to do. Everyone who walks through my office doors is treated with kindness and compassion by my constituency office assistant (COA). She is our knowledge keeper, a relentless problem solver, and the person who graciously but firmly decides which of my colleagues gets banana bread for helping solve complicated files for a constituent. I must mention my riding association and the volunteers who continue to walk door to door with me to listen to our neighbours. They share podcasts, they share articles, and they pass along phone numbers of people who need help.

Dans la circonscription de Saint John-Ouest—Lancaster, que je représente, je suis soutenue par une équipe qui m'aide et qui appuie le travail que j'ai été mandatée de faire ici. Toutes les personnes qui entrent dans mon bureau sont traitées avec gentillesse et compassion par mon adjointe de bureau de circonscription. Elle est notre gardienne du savoir, une experte incontestée de la résolution de problèmes et la personne qui détermine avec grâce et rigueur lesquels de mes collègues recevra du pain aux bananes pour avoir contribué à régler des dossiers compliqués pour une personne de la circonscription. Je dois mentionner l'association de ma circonscription et les bénévoles qui continuent de faire du porte-à-porte avec moi pour écouter les gens de notre région. Ils me font part de balados et d'articles, et ils me transmettent le numéro de téléphone de personnes qui ont besoin d'aide.

Thank you to my family, especially Mike, who keeps me fed, who chauffeured me around when I was stuck in a cast for two months this summer, and who serves as my daily sounding board for tears, for rants, and for big ideas. Thank you to my children, Elijah and Sophie, who are far smarter and so much cooler than I will ever be. They never hesitate to remind me how quickly this world is changing.

Je remercie ma famille, en particulier, Mike, qui veille à ce que je mange, qui, pendant deux mois cet été, alors que j'avais un plâtre, a été mon chauffeur et qui est à mon écoute lorsque je pleure, que je me lance dans des diatribes ou que je lui fais part de grandes idées. Je remercie mes enfants, Elijah et Sophie, qui sont bien plus intelligents et plus géniaux que je ne le serai jamais. Ils n'hésitent jamais à me rappeler la rapidité avec laquelle le monde change.

Finally, to the staff at Loch Lomond Villa, thank you for caring for my dad, Dan the Man, who turns 95 next month. Knowing that he is safe and loved, playing the piano, and chasing people around the hallways with his walker gives me the peace of mind to do this work every day. On Sunday, when I was visiting Dad and his housemates, who have an average age of about 90, I told them that I would be speaking in the House this

Pour terminer, je remercie le personnel de la Loch Lomond Villa des soins qu'ils accordent à mon père, « Dan the Man », qui aura 95 ans le mois prochain. Savoir qu'il est en sécurité dans un environnement bienveillant, qu'il joue du piano et qu'il se promène dans les couloirs avec sa marchette en compagnie d'autres pensionnaires me procure la paix d'esprit nécessaire pour faire chaque jour mon travail. Dimanche, lorsque j'ai rendu visite à mon père et aux autres pensionnaires, dont l'âge moyen est d'environ

week. They told me not to forget them and to give them a shout-out, so consider that promise kept.

90 ans, je leur ai dit que je prendrais la parole à la Chambre cette semaine. Ils m'ont dit de ne pas les oublier et de les saluer ; je tiens ainsi ma promesse.

Two years ago, in November 2024, I rose to second the motion of our government's very first speech from the throne. However, I hadn't yet sat through a question period session, I hadn't debated a bill, and I hadn't chaired a legislative committee. I fell back on what I had taught my young actors for many years: Look for your objective, identify the obstacles, build the strategy, and use real, lived experience to inform the story you tell.

Il y a deux ans, en novembre 2024, j'ai pris la parole à titre de comotionnaire à l'occasion du tout premier discours du trône de notre gouvernement. Or, je n'avais pas encore siégé pendant la période des questions, je n'avais pas encore débattu d'un projet de loi et je n'avais pas encore présidé un comité parlementaire. Je me suis appuyée sur les connaissances que j'ai pendant de nombreuses années transmises à mes jeunes acteurs : chercher son objectif, cerner les obstacles, élaborer la stratégie et utiliser une expérience réellement vécue pour étayer l'histoire racontée.

Over the past two years, those real-life experiences have filled every day of this job. In our communities, babies were born, kids graduated, kids moved away, and kids moved back home. Beloved parents and community members, such as Bob, Roberta, Winnie, Jane, Vince, and so many more, have passed away.

Depuis les deux dernières années, ces expériences concrètes meublent mon quotidien au travail. Dans nos collectivités, des bébés sont nés, des jeunes ont obtenu leur diplôme, certains ont déménagé et d'autres sont revenus à la maison. Des parents et des membres bien-aimés de la communauté, comme Bob, Roberta, Winnie, Jane, Vince et bien d'autres sont décédés.

When I spend time meeting my constituents at community breakfasts, in grocery store aisles, at AJ's, at the Simms Tim Hortons, at the Legion Branch 69, or at Lancaster Plaza when they are sitting across from me at my desk, I realize something fundamental: Every New Brunswicker, regardless of where they live, who they vote for, whom they love, or where they work, wants to be seen and to be heard. At times, they're scared for the future.

Lorsque je passe du temps à rencontrer les gens de ma circonscription dans des déjeuners communautaires, dans une allée d'épicerie, chez AJ's, au Tim Hortons de Simms, à la filiale 69 de la Légion ou en personne à mon bureau, de la Lancaster Plaza, je prends conscience d'un élément fondamental : toutes les personnes du Nouveau-Brunswick, peu importe où elles vivent, pour qui elles votent, qui elles aiment et où elles travaillent, veulent être vues et entendues. Parfois, elles craignent pour l'avenir.

New Brunswickers also want to help. When a child is sick, when there's a mental health crisis, or when a business is hurting, neighbours help each other. It's not about political rhetoric, it's not about social media algorithms, and it's not about which political colours you wear. It's about helping your neighbours to strengthen your community, your city, and your province. As MLAs, we are those neighbours. We represent all people. We walk in solidarity with our neighbours, and we are their voices in caucus and in this House. That's the foundation of the speech from the throne. It's that deliberate choice to step away from partisan drama and focus on practical solutions for all New Brunswickers.

Les gens du Nouveau-Brunswick veulent aussi apporter leur aide. Lorsqu'un enfant est malade, qu'une crise de santé mentale se produit ou qu'une entreprise connaît des difficultés, les voisins s'entraident. Il n'est pas question de rhétorique politique, d'algorithmes dans les réseaux sociaux ni d'affiliation politique. Il est question d'entraide entre voisins aux fins du renforcement d'une collectivité, d'une ville et de la province. En tant que parlementaires, nous sommes ces voisins. Nous représentons tous les gens. Nous sommes solidaires de nos voisins et nous sommes leur voix au sein de notre caucus et à la Chambre. Voilà le fondement du discours du trône. Il est question de choisir délibérément de s'éloigner de la politicaillerie et de se concentrer sur des solutions concrètes pour tous les gens du Nouveau-Brunswick.

^

Madam Speaker, this government is making generational investments in New Brunswickers. Like thousands of New Brunswickers, I've lived in a multi-generational home. I've been both the caregiver of a parent and the parent of young adults. I've stayed awake at night, stressed about those responsibilities, and I know I'm not alone.

Madame la présidente, le gouvernement réalise des investissements historiques dans les gens du Nouveau-Brunswick. Comme des milliers de personnes du Nouveau-Brunswick, j'ai vécu dans une maison multigénérationnelle. J'étais à la fois proche aidante d'un parent et parent de jeunes adultes. Le stress lié à de telles responsabilités me tenait éveillée la nuit, et je sais que je ne suis pas la seule à avoir vécu une telle situation.

For far too long, our young people were told this simple, discouraging, and so disrespectful message: If you want a career, move down the road to Alberta, British Columbia, or any other place but here. My kids and your kids deserve more from their government than to be told to move away if they're not happy or move away if they can't find work.

Pendant bien trop longtemps, on transmettait à nos jeunes un message simple, décourageant et si irrespectueux : Si vous voulez une carrière, allez vivre en Alberta ou en Colombie-Britannique, ou n'importe où ailleurs qu'ici. Mes enfants et les vôtres méritent mieux que de se faire dire par leur gouvernement d'aller vivre ailleurs s'ils ne sont pas contents ou s'ils ne trouvent pas de travail.

Our children deserve to study and work right here in New Brunswick. That is why we're investing in our kids, with 53 new medical residency seats and additional tuition bursaries for paramedics and medical technicians. We've already supported 73 paramedics in the very first year of this program. We're investing in the next generation of health care workers in New Brunswick.

Nos enfants méritent de pouvoir étudier et travailler ici, au Nouveau-Brunswick. C'est pourquoi nous investissons dans nos jeunes, par l'ajout de 53 nouvelles places de résidence en médecine et de bourses additionnelles pour les droits de scolarité visant la formation en soins paramédicaux et en technique médicale. Nous avons déjà soutenu 73 travailleurs paramédicaux pendant la toute première année du programme. Nous investissons dans la prochaine génération de travailleurs de la santé au Nouveau-Brunswick.

14:35

It's not just health care. We've eliminated tuition fees for apprentice-level training so that young people entering the skilled trades can focus on learning their trades without worrying about tuition costs. When they graduate, they can put down roots right here while building the homes, schools, and infrastructure our province needs.

Les mesures ne visent pas seulement les soins de santé. Nous avons éliminé les droits de scolarité pour la formation des apprentis afin que les jeunes qui débutent dans les métiers spécialisés puissent se concentrer sur l'apprentissage de leur discipline sans s'inquiéter des droits de scolarité. Lorsqu'ils reçoivent leur diplôme, ils peuvent s'établir ici et bâtir les logements, les écoles et les infrastructures dont notre province a besoin.

Everyone deserves a place to call home when they're just starting out, raising a family, and trying to make ends meet. We've invested in housing by removing the HST from multi-unit construction, driving over 7 000 housing starts by 2025, with more under way. We've also signed a new five-year collective agreement with the New Brunswick Teachers' Federation. Those are 7 800 of the best New Brunswickers who have dedicated their careers to educating our children. We've invested in the retention of 917 net new nurses, and our government has signed 18 collective

Chaque personne mérite un logement lorsqu'elle débute dans la vie, élève une famille et tente de joindre les deux bouts. Nous avons investi dans le logement en éliminant la TVH sur les immeubles à logements multiples, ce qui a permis le lancement, en 2025, de plus de 7 000 projets de construction d'habitation, et d'autres sont en cours. Nous avons aussi conclu une nouvelle convention collective de cinq ans avec la Fédération des enseignants du Nouveau-Brunswick. Voilà 7 800 des meilleures personnes du Nouveau-Brunswick qui ont consacré leur carrière à l'éducation

agreements, covering more than 55 000 public sector workers.

de nos enfants. Nous avons investi dans le maintien en poste d'un total net de 917 nouveaux membres du personnel infirmier, et notre gouvernement a conclu 18 ententes collectives touchant plus de 55 000 travailleurs du secteur public.

So, now that we've seen our children off to school and work, let's talk about our parents, the seniors in our province. Maybe we're caring for a parent, a spouse, a family member, or a friend, or maybe we are in that demographic where we've worked hard our whole life, scraped by for a home, and maybe tucked something away for a rainy day, only to discover that, for years, there have been no investments in senior care even though everybody knew our population was aging. New Brunswick seniors deserve more than being told they will have to wait two years in the hospital before they can move into long-term care, that spouses should suffer in silence while caring for their loved ones with dementia at home, or that seniors no longer matter.

Bon, maintenant que nous nous sommes penchés sur l'accès pour les jeunes aux études et au marché du travail, parlons de nos parents, les personnes âgées de notre province. Nous nous occupons peut-être d'un parent, d'un époux ou d'une épouse, d'un membre de notre famille ou d'un ami ou nous faisons peut-être partie d'une tranche de la population qui a travaillé fort tout au long de sa vie, qui a économisé pour se payer un logement et a peut-être mis de l'argent de côté au cas où viendraient des temps plus durs, mais a fini par se rendre compte que, pendant des années, aucun investissement n'avait été réalisé dans les soins aux personnes âgées même si tout le monde était au courant du vieillissement de la population. Les personnes âgées du Nouveau-Brunswick méritent mieux que de se faire dire qu'elles doivent attendre à l'hôpital pendant deux ans avant de pouvoir emménager dans un foyer de soins, que les gens doivent souffrir en silence pendant qu'ils s'occupent à la maison d'un proche atteint de démence ou que les personnes âgées n'importent plus.

Our Seniors and Long-Term Care Plan is a $993-million investment, with 360 new beds being built and a ministerial position created to focus solely on seniors and their needs. We've invested in the incredible Nursing Home Without Walls program, which is on speed-dial in my office. I can direct a spouse or an adult to this organization to let them know that there's respite care and that there are people they can talk to about how best to care for their loved ones while also ensuring that they have time to care for themselves. Caregiver burnout is huge, and this program eases that burden. Our government sees you, hears you, and invested in you.

Notre Plan pour les aînés et les soins de longue durée représente un investissement de 993 millions de dollars et prévoit la création de 360 nouvelles places et d'un poste ministériel consacré uniquement aux personnes âgées et à leurs besoins. Nous avons investi dans l'incroyable programme Foyers de soins sans murs, dont le numéro est en composition rapide à mon bureau. Je peux aiguiller un époux ou une épouse ou un adulte vers l'organisme et les informer que des services de relève sont offerts et qu'ils peuvent obtenir des conseils sur la meilleure façon de s'occuper de leur proche tout en ayant le temps de prendre soin d'eux-mêmes. L'épuisement des proches aidants est très répandu, et le programme vise à alléger le fardeau. Notre gouvernement vous voit, vous entend et investit en vous.

Peu importe où nous vivons au Nouveau-Brunswick, que ce soit au Nord, au Sud, à la campagne ou en ville, nous avons tous les mêmes besoins. Nous devons pouvoir consulter un médecin lorsque nous sommes malades et nous avons besoin de soins préventifs pour rester en bonne santé.

No matter where we live in New Brunswick, in the north or the south, in the country or in a town or city, we all have the same needs. We must be able to see a doctor when we are sick, and we need preventative care to stay in good health.

Our investments over the past two years are showing tangible results, with 107 new medical specialists, 72

Nos investissements au cours des deux dernières années ont donné des résultats concrets, comme le

family doctors, and 917 net new nurses recruited and retained. We've opened 22 collaborative care clinics across the province, and there's more to come even closer to home. We know wait lists are frustrating and long, and they're scary for families who are waiting. That's why we're rebuilding this system—so that New Brunswickers can access a medical professional in a timely manner for their and their families' sake.

recrutement et le maintien en poste de 107 nouveaux médecins spécialistes, de 72 médecins de famille et de 917 nouveaux membres du personnel infirmier. Nous avons ouvert 22 cliniques de soins en collaboration dans la province, et il y en a d'autres à venir encore plus près de chez les gens. Nous savons que les listes d'attente sont frustrantes et longues et qu'elles sont effrayantes pour les familles qui attendent. C'est pourquoi nous rebâtissons le système : afin que les gens du Nouveau-Brunswick puissent avoir accès à un professionnel de la santé en temps opportun pour leur bien et le bien de leur famille.

In our schools, we introduced the universal breakfast and lunch programs because a hungry child can't learn. We partnered with more than 14 000 educators, parents, and community members to modernize learning environments. We signed a five-year agreement with teachers. We're working with parents and teachers to ensure that children can learn in a safe environment away from the pull of online distractions. We are dedicated to students learning in both official languages. When a school reaches the end of its 100-year life cycle, this government builds schools.

Dans nos écoles, nous avons lancé des programmes universels de petits déjeuners et de repas du midi, car les enfants qui ont faim ne peuvent pas apprendre. En partenariat avec plus de 14 000 éducateurs, parents et membres des collectivités, nous avons modernisé les environnements d'apprentissage. Nous avons signé une entente de cinq ans avec le personnel enseignant. Nous travaillons avec des parents et des membres du personnel enseignant afin de nous assurer que les enfants peuvent apprendre dans un environnement sécuritaire éloigné des distractions en ligne. Nous sommes résolus à assurer l'apprentissage des deux langues officielles par les élèves. Lorsqu'une école arrive à la fin de son cycle de vie de 100 ans, le gouvernement actuel fait construire de nouvelles écoles.

Madam Speaker, this throne speech, with the values it represents, is focused on investing in the essential services that matter most to New Brunswickers. It continues the process of reversing a period of neglect where young people were encouraged to move away, essential employees were not treated with respect, and children went to school hungry.

Madame la présidente, grâce aux valeurs qu'il représente, le discours du trône est axé sur l'investissement dans les services essentiels qui comptent le plus pour les gens du Nouveau-Brunswick. Il poursuit la correction des effets d'une période de négligence où l'on encourageait les jeunes à quitter la province, où l'on manquait de respect envers les employés essentiels et où des enfants allaient à l'école le ventre vide.

14:40

New Brunswickers expect us, as elected members of the Legislative Assembly, to listen, to work together when we can, to disagree respectfully when we must, and, above all, to remember the real reason we are here. When someone is sick, we will be there with them. When someone is in crisis, we will be there with them. When someone is hurting, we will be there with them. We will be with them as neighbours, as MLAs, and as a government committed to the people of New Brunswick.

Les gens du Nouveau-Brunswick s'attendent à ce que nous, les élus à l'Assemblée législative, écoutions, travaillions ensemble dans la mesure du possible, soyons respectueusement en désaccord lorsqu'il le faut et surtout nous rappelions la vraie raison de notre présence ici. Lorsqu'une personne est malade, nous serons là pour l'accompagner. Lorsqu'une personne est en situation de crise, nous serons là pour elle. Lorsqu'une personne éprouve des difficultés, nous serons là pour elle. Nous serons là en tant que voisins,

Madam Speaker, I think of my father and his friends and of the care he receives. I think about every single person who comes to my constituency office and knows that we are there to listen and to help. They are the reason we do this work. Thank you, Madam Speaker.

Merci.

Comotionnaire de l'adresse en réponse / Seconder of Address in Reply

M. Doucet, à titre de comotionnaire, prononce le discours suivant : Merci, Madame la présidente, il n'y a pas longtemps, quelques années passées, j'étais porte-parole d'une partie prenante et j'étais dans les tribunes comme les gens ici aujourd'hui. Je sais que, à ce moment-ci, tout semble un peu long. Je sais que les gens attendent d'aller chez la lieutenante-gouverneure pour assister sa fameuse réception. C'est un peu comme dire à mon fils qu'il doit manger son brocoli quand il y a du gâteau au fromage sur la table.

J'ai le grand honneur, Madame la présidente, de prendre la parole aujourd'hui à titre de comotionnaire du discours du trône afin d'apporter mon appui à la vision et aux engagements de notre gouvernement. À un jour près, nous soulignons aujourd'hui le deuxième anniversaire de l'élection de notre gouvernement. Se sont écoulées deux années durant lesquelles nous avons eu le privilège, mais aussi la responsabilité de travailler au nom de la population du Nouveau-Brunswick.

It is an honour for me to represent the people of Moncton East. I would like to thank them for the trust they have placed in me. Please know that I will never take this privilege for granted.

Un député, vu sa responsabilité fondamentale de renforcer la confiance du public envers nos institutions démocratiques, doit être présent sur le terrain, être à l'écoute des gens et porter leur voix à chaque occasion. La démocratie ne se limite pas à ce qui se passe entre les murs de cette Chambre ; elle se construit aussi dans nos quartiers, dans nos organismes communautaires, dans nos écoles et dans les conversations que nous avons avec les gens. Justement, Madame la présidente,

parlementaires et gouvernement, déterminés à appuyer les gens du Nouveau-Brunswick.

Madame la présidente, je pense à mon père, à ses amis et aux soins qu'il reçoit. Je pense à toutes les personnes qui visitent mon bureau de circonscription et qui savent que nous sommes là pour écouter et aider. Ils sont la raison pour laquelle nous faisons notre travail. Merci, Madame la présidente.

Thank you.

Seconder of Address in Reply / Comotionnaire de l'adresse en réponse

Mr. Doucet, as seconder, spoke as follows: Thank you, Madam Speaker. Not long ago, a few years ago, I was a spokesperson for a stakeholder, and I was in the gallery like the people here today. I know that, right now, this all seems a bit long. I know people are waiting to go to the Lieutenant-Governor's residence for her famous reception. It's a bit like telling my son he has to eat his broccoli when there is cheesecake on the table.

I have the great honour, Madam Speaker, of rising today as seconder of the throne speech to express my support for our government's vision and commitments. Today, we mark two years almost to the day since our government was elected. For those two years, we have had the privilege, but also the responsibility, of working on behalf of New Brunswickers.

J'ai l'honneur de représenter les gens de Moncton-Est. Je tiens à les remercier de la confiance qu'ils m'ont accordée. Sachez que je ne tiendrai jamais ce privilège pour acquis.

A member whose fundamental responsibility it is to strengthen public trust in our democratic institutions must be on the ground, listening to people and making their voices heard at every opportunity. Democracy is not just about what happens in this House; it is also in our neighbourhoods, our community organizations, our schools, and the conversations we have with people. In fact, Madam Speaker, I would like to greet some people from my riding who are in the gallery today.

il y a aujourd'hui dans les tribunes des personnes de ma circonscription que j'aimerais saluer.

I want to recognize Prathmesh Chavda, of the Indo-Canada Association of Greater Moncton Area, and his spouse, Yesha Pandya, who recently received an Economic and Social Inclusion Award presented by our Minister of Social Development. I would also like to acknowledge Darcie Reidpath, President of Oulton College.

Je tiens à féliciter Prathmesh Chavda, de la Indo-Canada Association of Greater Moncton Area, et son épouse, Yesha Pandya, qui a récemment reçu un Prix de l'inclusion économique et sociale de notre ministre du Développement social. Je tiens également à féliciter Darcie Reidpath, présidente du Oulton College.

J'aimerais aussi souligner la présence d'Emma Raphaëlle et de Pierre Losier, qui sont respectivement présidente et directeur général d'un organisme qui me tient particulièrement à coeur, la FECUM, ainsi que de M[e] Denis Lavoie, président de l'Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick.

I would also like to welcome Emma Raphaëlle and Pierre Losier, who are respectively the president and executive director of FECUM, an organization that is particularly important to me, as well as Denis Lavoie, lawyer and president of the Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick.

Merci à vous tous et toutes de votre présence et surtout de votre contribution à notre communauté. J'aimerais également souligner la présence du nouveau chef du Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick, qui est aussi un ancien député de Moncton-Est, Daniel Allain. Je tiens à le féliciter pour son élection et à lui souhaiter une très longue carrière dans son siège de chef de l'opposition officielle.

Thank you, everyone, for being here and especially for your contributions to our community. I would also like to welcome the new Leader of the Progressive Conservative Party of New Brunswick and former MLA for Moncton East, Daniel Allain. I want to congratulate him on his election and wish him a very long career as Leader of the Official Opposition.

Je veux également prendre le temps de remercier ma conjointe Pascale, et mes enfants Jacob et Florence. Vous savez, on entend souvent des commentateurs politiques dire que la politique est difficile pour une famille. Je dois vous avouer qu'il y a toute une différence entre entendre ou lire cette réalité dans les médias et la vivre au quotidien.

I also want to take the time to thank my partner, Pascale, and my children, Jacob and Florence. You know, political commentators often say that politics is hard on families. I must admit that it is completely different to hear and read about this reality in the media and to live it every day.

Madame la présidente, l'une de mes conditions avant de me lancer en politique, c'était que ma conjointe puisse continuer sa carrière d'avocate et poursuivre son propre cheminement professionnel, indépendamment du mien. Je tenais à ce qu'elle conserve son autonomie et à ce qu'elle puisse continuer à réaliser ses propres ambitions. Cependant, le travail de parlementaire exige que nous soyons souvent absents de la maison. Il y a les séances, les déplacements, les réunions, les évènements communautaires et toutes les obligations qui ne se terminent pas nécessairement lorsque nous quittons cette Chambre.

Madam Speaker, one of my conditions before entering politics was that my partner would continue with her law career and follow her own professional path, independent of mine. I wanted her to keep her independence and to be able to continue achieving her own ambitions. However, the work of an MLA often takes us away from home. There are sessions, trips, meetings, community events, and all the obligations that do not necessarily end when we leave this House.

14:45

Les sacrifices que demande notre travail, en temps et en énergie, ne sont pas seulement les miens. Ils sont aussi ceux de ma conjointe et de mes enfants. Pascale, merci de continuer à m'appuyer tout en poursuivant ta propre carrière. Merci de ta patience, de ta force et de ton engagement. Jacob et Florence, merci de me rappeler chaque jour pourquoi mon travail est important, mais aussi ce qui compte le plus dans la vie. Je ne tiens aucun de ces sacrifices pour acquis.

The sacrifices that our work demands of us in terms of time and energy are not just ours. My partner and my children make sacrfices, too. Pascale, thank you for continuing to support me while following your own career. Thank you for your patience, strength, and commitment. Jacob and Florence, thank you for reminding me every day why my work is important and what is most important in life. I don't take any of these sacrifices for granted.

Madam Speaker, one of the reasons I'm honoured to second the motion today is that the speech from the throne is much more than a constitutional formality. It is the moment when the government sets out its vision for the future and presents its commitment in the people's House. It is an opportunity to put the concerns of New Brunswickers into concrete focus.

Madame la présidente, l'une des raisons pour lesquelles j'ai l'honneur d'appuyer la motion aujourd'hui, c'est que le discours du trône est bien plus qu'une formalité constitutionnelle. Il s'agit du moment où le gouvernement établit sa vision pour l'avenir et présente son engagement dans la Chambre du peuple. Il s'agit d'une occasion de mettre concrètement en lumière les préoccupations du Nouveau-Brunswick.

We are living through a period of profound change. Our province faces challenges in health care, affordability, workforce development, and economic growth. Our country must contend with trade tensions and international urgencies too. Around the world, democratic institutions are being put to the test. It is precisely at times like these that a speech from the throne can play a positive role. It reminds us that we have two responsibilities that go hand in hand: to preserve the institutions that have served us well and to pursue the changes needed to improve the lives of the people we represent. As Winston Churchill declared in the British House of Commons on November 11, 1947: "Both progress and stability are needed to make a happy country".

Nous traversons une période de changements majeurs. Notre province est aux prises avec des défis en matière de soins de santé, d'abordabilité, de perfectionnement de la main-d'oeuvre et de croissance économique. Notre pays doit également gérer des tensions commerciales et des urgences internationales. Partout dans le monde, les institutions démocratiques sont mises à l'épreuve. C'est précisément dans des moments comme celui-ci qu'un discours du trône peut jouer un rôle positif. Il nous rappelle que nous avons deux responsabilités qui vont de pair : conserver les institutions qui nous ont bien servis et apporter les modifications nécessaires pour améliorer la vie des gens que nous représentons. Comme Winston Churchill l'a dit dans la Chambre des communes britannique le 11 novembre 1947 : Le progrès et la stabilité sont tous deux essentiels pour avoir un pays où il fait bon vivre.

Le progrès et la stabilité sont tous deux nécessaires pour qu'un pays soit heureux. Cette phrase résume bien le défi qui nous attend. La stabilité ne doit pas devenir une excuse pour l'immobilisme, et le changement ne doit pas se faire sans réflexion. Notre responsabilité est de trouver le juste équilibre entre les deux avec sérieux, ambition et humanité.

"Both progress and stability are needed to make a happy country." This sentence sums up the challenge before us. Stability mustn't become an excuse for inaction, and changes mustn't be made without reflection. Our responsibility is to strike the right balance between the two with commitment, ambition, and humanity.

C'est dans une telle conjoncture que notre gouvernement a reçu le mandat de représenter la population en faisant de son mieux. Je suis fier de servir notre belle province avec mes 30 autres collègues. Notre équipe est unie et diversifiée parce

It was in these circumstances that our government received the mandate to do its best to represent the people. I am proud to serve our great province with my 30 colleagues. Our team is united and diverse, because

que nous représentons une grande partie des réalités qui composent le Nouveau-Brunswick.

Vous savez, Madame la présidente, nous ne bâtissons pas seulement des ponts à Miramichi, à Neguac ni à Shippagan. Depuis le 21 octobre 2024, nous bâtissons des ponts avec les gens du Nord, du Sud, de l'Est et de l'Ouest. Nous bâtissons des ponts avec la communauté acadienne. Nous bâtissons des ponts avec la communauté anglophone. Nous bâtissons des ponts avec les Premières Nations et nous bâtissons des ponts avec les communautés culturelles qui enrichissent notre province. Nous respectons les particularités de chaque personne du Nouveau-Brunswick, et ce, chaque jour depuis notre élection.

Madam Speaker, since our election campaign, our number one priority has been access to primary health care. We pledged to establish 30 collaborative care clinics to bring patients closer to health care professionals and improve access to care in every region of the province.

Nous avons voulu adopter une approche qui respecte les particularités de chaque coin de la province. Aujourd'hui, nous pouvons nommer les 22 localités où des cliniques de soins collaboratifs ont été annoncées, soit : Campbellton, Moncton, Miramichi, Carleton North, Tantramar, Île-de-Lamèque, Edmundston, Fredericton, St. Stephen, Bathurst, Saint John, Eastern Charlotte, Nackawic-Millville, Saint Andrews, Perth-Andover, Beaurivage, Memramcook, Hampton, Moncton-Ouest, Grand-Sault, Caraquet et Woodstock.

Madame la présidente, si je lisais la liste des nouvelles cliniques un peu plus rapidement, nous pourrions croire que je chante les *Douze jours de Noël,* des Méchants Maquereaux, ou *L'arbre est dans ses feuilles*, de Zachary Richard. Toutefois, détrompez-vous ; il ne s'agit pas d'une chanson. Il s'agit de 22 localités où des cliniques de soins collaboratifs ont été annoncées grâce au travail colossal de notre première ministre, de notre ministre de la Santé et de toute l'équipe qui travaille à améliorer l'accès aux soins.

Behind each of these names are patients, families, and health care professionals who all want the same thing: access to care in the right place at the right time. Our government is committed to continuing its work to deliver on this promise of 30 collaborative care clinics. To track our progress, we have also decided to use

we represent many of the realities that make up New Brunswick.

You know, Madam Speaker, we're not just building bridges in Miramichi, Neguac, and Shippagan. Since October 21, 2024, we have been building bridges with people in the northern, southern, eastern, and western regions. We're building bridges with the Acadian community. We're building bridges with the Anglophone community. We're building bridges with First Nations, and we're building bridges with the cultural communities that enrich our province. We respect the uniqueness of each New Brunswicker and have done so every day since we were elected.

Madame la présidente, depuis notre campagne électorale, l'accès aux soins de santé primaires constitue notre priorité absolue. Nous avons promis d'établir 30 cliniques de soins en collaboration afin de rapprocher les patients des professionnels de la santé et d'améliorer l'accès aux soins dans toutes les régions de la province.

We wanted to adopt an approach that respects the uniqueness of every corner of the province. Today, we can name the 22 communities where collaborative care clinics have been announced: Campbellton, Moncton, Miramichi, Carleton North, Tantramar, Île-de-Lamèque, Edmundston, Fredericton, St. Stephen, Bathurst, Saint John, Eastern Charlotte, Nackawic-Millville, Saint Andrews, Perth-Andover, Beaurivage, Memramcook, Hampton, Moncton West, Grand Falls, Caraquet, and Woodstock.

Madam Speaker, if I read the list of new clinics a bit faster, we would think I was singing *Douze jours de Noël* by Les Méchants Maquereaux or *L'arbre est dans ses feuilles* by Zachary Richard. However, make no mistake, it is not a song. It's a list of the 22 communities where collaborative care clinics have been announced, thanks to the colossal amount of work done by our Premier, our Minister of Health, and the entire team working on improving access to care.

Derrière chacun de ces noms, il y a des patients, des familles et des professionnels de la santé qui veulent tous la même chose : l'accès aux soins au bon endroit et au bon moment. Notre gouvernement a comme engagement de poursuivre son travail en vue de tenir sa promesse de 30 cliniques de soins en collaboration. Afin de suivre nos progrès, nous avons aussi décidé de

Medicare data to better measure patients' access to health care providers.

nous servir des données de l'Assurance-maladie pour mieux mesurer l'accès des patients aux fournisseurs de soins de santé-.

Voilà un exemple de transparence. Nous nous fixons des objectifs, nous mesurons les résultats et nous devons rendre des comptes à la population.

That's an example of transparency. We are setting objectives for ourselves, we're measuring the results, and we must be accountable to the public.

Nous avons également annoncé hier que, depuis notre arrivée au pouvoir, le nombre de visites non urgentes traitées à l'urgence a diminué de 20 %. Voilà des résultats encourageants, mais nous devons continuer à suivre les données et à améliorer l'accès aux soins primaires.

We also announced yesterday that, since we took office, the number of non-urgent visits to emergency rooms has decreased by 20%. Those are encouraging results, but we must continue tracking the data and improving access to primary care.

14:50

Nous poursuivons également nos efforts pour recruter et maintenir en poste les professionnels de la santé. J'aimerais vous raconter une histoire de réussite. En 2024, une première cohorte de neuf médecins formés à l'étranger a terminé le programme d'évaluation de la capacité à exercer au Nouveau-Brunswick. Ces neuf médecins ont déménagé dans notre province et ils y travaillent maintenant. Notre gouvernement a décidé d'augmenter la capacité du programme pour accueillir jusqu'à 20 médecins chaque année. Voilà une mesure concrète pour répondre à nos besoins et un bel exemple de l'apport positif de l'immigration dans notre belle province.

We're also continuing to work on recruiting and retaining health care professionals. I would like to tell you a success story. In 2024, a first cohort of nine internationally trained doctors completed the Practice Ready Assessment New Brunswick program. These nine doctors moved to our province and are now working here. Our government decided to expand the capacity of the program to accept up to 20 doctors each year. That's a concrete measure to respond to our needs and a fine example of the positive impact of immigration on our great province.

As Sir Wilfrid Laurier, former Prime Minister of Canada, once said when expressing a vision of welcome and inclusion that remains relevant today: "those who come at the eleventh hour will receive the same treatment as those who have been in the field for a long time.

Comme sir Wilfrid Laurier, ancien premier ministre du Canada, l'a dit lorsqu'il énonçait une vision d'accueil et d'inclusion qui demeure pertinente de nos jours : « ceux qui y sont venus récemment recevront le même traitement que ceux qui y sont depuis longtemps.

L'immigration n'est pas seulement une réponse à nos besoins de main-d'oeuvre. C'est aussi une rencontre entre des personnes, des talents et des possibilités.

Immigration isn't just a response to our labour needs. It also brings together people, talent, and opportunities.

Madame la présidente, je souhaite maintenant parler des personnes âgées. Elles portent une richesse irremplaçable, la mémoire de notre histoire, la sagesse de l'expérience et les leçons des générations qui nous ont précédées. Depuis notre arrivée au pouvoir, notre ministre des Aînés travaille extrêmement fort pour faire avancer plusieurs dossiers importants. Le gouvernement a annoncé un plan de soins de longue durée, appuyé par un investissement de 993 millions

Madam Speaker, now I would like to talk about seniors. They are caretakers of irreplaceable wealth, the memory of our history, the wisdom of experience, and the lessons of the generations that came before us. Since we took office, our Minister of Seniors has been working extremely hard to move several important files forward. The government announced a long-term care plan, supported by a $993-million investment and including the addition of 624 long-term care beds.

de dollars, et prévoit l'ajout de 624 lits de soins de longue durée.

En parallèle, Madame la présidente, permettez-moi de citer une récente enquête datant de 2020 du Conseil national des aînés. Le conseil a indiqué que 96 % des personnes de 65 ans et plus souhaitaient tout faire pour éviter d'avoir à déménager dans un établissement de soins de longue durée. Ces chiffres nous rappellent l'importance de soutenir les personnes âgées dans leur milieu et de reconnaître que les besoins et les choix de chacun peuvent être différents. C'est pourquoi le programme Foyers de soins sans murs est si important. Ce modèle, qui attire l'attention ailleurs au pays, est maintenant déployé dans 39 sites dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick. Plus de 208 000 services ont été offerts depuis sa mise en oeuvre. Derrière ces chiffres, il y a des personnes qui reçoivent du soutien, des proches aidants qui peuvent souffler un peu plus et des personnes âgées qui peuvent continuer à vivre dans leur collectivité.

Madam Speaker, turning to our economy, our government has announced an economic development strategy aimed at increasing New Brunswick's GDP by 10% by 2030.

Au bout du compte, Madame la présidente, quelle est l'incidence d'une augmentation importante de notre PIB? Il en découle des emplois bien rémunérés, des entreprises grandissantes, des investissements qui restent ici et des familles davantage en mesure de joindre les deux bouts. La croissance économique ne doit pas être une fin en soi. Elle doit se traduire par des possibilités concrètes pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Dans une étude réalisée en 2018, l'économiste Pierre-Marcel Desjardins a estimé qu'une augmentation de 5 % des achats de produits locaux pourrait générer plus de 9 000 emplois et plus de 2 milliards de dollars en ventes annuelles additionnelles après cinq ans. Ces chiffres sont des projections et non des résultats garantis, mais ils montrent le potentiel de l'achat local. Madame la présidente, nous ne choisissons pas qui occupe la Maison-Blanche. Toutefois, nous pouvons choisir où nous dépensons notre argent.

We can support our producers, small businesses, and local suppliers whenever the projects and services we need are available right here in New Brunswick.

Also, Madam Speaker, let me cite what the National Seniors Council said about a recent survey, dated 2020. The council indicated that 96% of people aged 65 and over wanted to do everything they could to avoid moving into a long-term care facility. These numbers remind us of the importance of supporting seniors in their environment and recognizing that the needs and choices of each person can be different. That's why the Nursing Home Without Walls program is so important. This model, which is attracting attention elsewhere in the country, is now operating from 39 sites throughout New Brunswick. Over 208 000 services have been provided since its implementation. Behind these numbers are people who receive support, caregivers who can breathe a little easier, and seniors who can continue to live in their communities.

Madame la présidente, pour passer au sujet de notre économie, notre gouvernement a annoncé une stratégie de développement économique visant à augmenter le PIB du Nouveau-Brunswick de 10 % d'ici à 2030.

In the end, Madam Speaker, what impact does a significant increase in our GDP have? It leads to well-paid jobs, growing businesses, investments that stay here, and families more able to make both ends meet. Economic growth doesn't have to be an end in and of itself. It needs to result in concrete opportunities for New Brunswickers.

In a 2018 study, economist Pierre-Marcel Desjardins estimated that a 5% increase in local product purchases could generate more than 9 000 jobs and over $2 billion in additional annual sales after five years. These numbers are projections and not guaranteed results, but they do demonstrate the potential of buying local products. Madam Speaker, we don't choose who is in the White House. However, we can choose where we spend our money.

Nous pouvons appuyer nos producteurs, nos petites entreprises et nos fournisseurs locaux lorsque les projets et services dont nous avons besoin sont disponibles ici même, au Nouveau-Brunswick.

^

Acheter local n’est pas un slogan. C’est une façon de protéger des emplois ici, chez nous.

At a time of strained tensions with the United States, we must also diversify our markets, remove barriers to interprovincial trade, and create new opportunities for New Brunswick businesses.

Madame la présidente, une économie forte, c’est aussi le respect des travailleuses et des travailleurs de notre secteur public. Depuis octobre 2024, notre gouvernement a conclu 18 conventions collectives qui touchent plus de 55 000 travailleuses et travailleurs du secteur public. Toutefois, le nombre de conventions signées ne raconte pas toute l’histoire. La façon dont nous négocions compte aussi. La Cour suprême du Canada a reconnu que la liberté d’association protège un processus véritable de négociations collectives. Une négociation doit être plus qu’une formalité administrative. Elle doit permettre aux travailleuses et travailleurs de défendre collectivement leurs intérêts et exige un dialogue de bonne foi.

Our government has chosen the path of dialogue and constructive negotiation. Our government can protect the interests of taxpayers while respecting employees’ rights to collective bargaining.

14:55

Madam Speaker, I would like to conclude by speaking about our children and education. Education is the foundation of a better society. It opens doors to opportunities and possibilities that might otherwise remain out of reach. It also prepares future generations to play an active role in our society.

Notre gouvernement a donc poursuivi et élargi les programmes de repas en milieu scolaire. En plus d’avoir accès au programme de déjeuners, les élèves des écoles publiques ont maintenant accès à des dîners nutritifs et abordables.

Madam Speaker, I would like to recall a quote: “The research is clear that kids can’t learn if they are hungry.” This quote comes from the 2020 campaign platform of the Progressive Conservative Party of New Brunswick. If we compare the government that we had in office from 2020 to 2024 with the government that has been in office since 2024, we see that one made

Buy local isn’t a slogan. It’s a way to protect jobs here at home.

À un moment où les relations avec les États-Unis sont très tendues, nous devons aussi diversifier nos marchés, éliminer les barrières au commerce interprovincial et créer de nouvelles possibilités pour les entreprises du Nouveau-Brunswick.

Madam Speaker, a strong economy also means respecting workers in our public sector. Since October 2024, our government has signed 18 collective agreements affecting over 55 000 public sector workers. However, the number of agreements signed doesn’t tell the whole story. The way we bargain also matters. The Supreme Court of Canada recognized that freedom of association protects a genuine collective bargaining process. Bargaining must be more than an administrative formality. It must allow workers to defend their interests collectively and requires a good-faith dialogue.

Notre gouvernement a choisi la voie du dialogue et de la négociation constructive. Notre gouvernement est en mesure de protéger les intérêts des contribuables tout en respectant le droit des employés à la négociation collective.

Madame la présidente, j’aimerais conclure en parlant de nos enfants et d’éducation. L’éducation est le socle sur lequel repose une société meilleure. Elle ouvre des portes à des débouchés et à des possibilités qui, autrement, pourraient rester hors de portée. Elle prépare également les générations futures à jouer un rôle actif au sein de notre société.

Our government has continued and expanded school meal programs. In addition to having access to the breakfast program, students in public schools now have access to nutritious and affordable lunches.

Madame la présidente, j’aimerais rappeler une citation : « La recherche montre clairement que les enfants ne peuvent pas apprendre s’ils ont faim. » La citation est tirée de la plateforme électorale de 2020 du Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick. Si nous comparons le gouvernement en place de 2020 à 2024 à celui qui est au pouvoir depuis 2024, nous constatons qu’un d’entre eux a fait des

promises but left children going hungry every day, while the other delivered on its commitments.

promesses, mais a laissé des enfants souffrir de la faim au quotidien, tandis que l'autre a tenu ses engagements.

Un gouvernement a la responsabilité de transformer ses paroles en actions, et, lorsque nous parlons d'enfants, d'éducation et de nutrition, nous devons nous demander si nos décisions améliorent réellement leur quotidien. Au terme de ces deux premières années, nous savons qu'il reste beaucoup de travail à faire. Les défis liés à l'accès aux soins, à l'abordabilité, à la main-d'oeuvre et à la croissance économique ne disparaîtront pas du jour au lendemain. Nous avons une responsabilité : Ne pas confondre les défis avec une raison d'y renoncer. Nous devons continuer à investir dans nos collectivités, à soutenir nos travailleuses et travailleurs, à renforcer nos services publics et à créer des possibilités pour la prochaine génération.

Government has a responsibility to turn its words into actions, and, when we talk about children, education, and nutrition, we must ask ourselves if our decisions are really making their daily lives better. As these first two years come to an end, we know there is still a lot of work to do. The challenges related to access to care, affordability, the workforce, and economic growth will not disappear overnight. We have a responsibility: Do not confuse challenges with a reason to give up. We must continue to invest in our communities, support our workers, strengthen our public service, and create opportunities for the next generation.

Le discours du trône établit une direction. Notre devoir est maintenant de transformer cette direction en résultats concrets et de rendre des comptes à la population. Je suis fier de servir avec mes collègues le Nouveau-Brunswick, une province qui possède tout ce qu'il faut pour relever les défis de notre époque. La population ne demande pas des miracles, mais des résultats. À nous de faire en sorte que le progrès profite à tout le monde. À nous de faire en sorte que la stabilité ne devienne jamais de l'immobilisme. À nous de nous rappeler chaque jour que, derrière chaque chiffre, chaque programme et chaque décision, il y a des personnes. Il ne faut pas se leurrer, Madame la présidente, il reste du travail à faire. Nous sommes ici pour le faire pour nos familles, pour nos travailleuses et travailleurs, pour nos enfants, pour nos personnes âgées, pour nos régions et pour l'avenir du Nouveau-Brunswick.

The throne speech sets a direction. Our duty now is to transform this direction into concrete results and to be accountable to the public. I'm proud to serve New Brunswick, a province that has all it needs to meet the challenges of our time, with my colleagues. The public isn't asking for miracles, but results. It's up to us to make sure that progress benefits everyone. It's up to us to make sure that stability never becomes stagnation. It's up to us to remember every day that, behind every number, every program, and every decision, there are people. Let's not kid ourselves, Madam Speaker; there is still work to do. We are here to do it for our families, our workers, our children, our seniors, our regions, and the future of New Brunswick.

Madam Speaker, I'm supporting the motion moved by the member for Saint John West-Lancaster. Thank you.

Madame la présidente, j'appuie la motion proposée par la députée de Saint John-Ouest—Lancaster. Merci.

(**Madam Speaker** read the proposed address and put the question, which led to a debate.

(**La présidente** donne lecture de l'adresse proposée et propose la question ; il s'élève un débat.

Ms. M. Johnson moved the adjournment of the debate.

M^me^ M. Johnson propose l'ajournement du débat.

Hon. Ms. Holt moved that the House adjourn.

L'hon. M^me^ Holt propose l'ajournement de la Chambre.

The House adjourned at 3 p.m.)

La séance est levée à 15 h.)